

# JEROS

## 9117/9120/9130



[www.jeros.com](http://www.jeros.com)



**VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**



Nyborgvej 8  
DK-5750 Ringe  
Denemarken

Tel: +45 63 62 39 13  
Fax: +45 62 62 33 01  
E-mail: jeros@jeros.com

- verklaart hierbij, dat de machine:

<b>TYPE:</b>	_____
<b>UITRUSTING:</b>	_____
<b>MACHINENUMMER:</b>	_____
<b>SPANNING:</b>	_____ V/ _____ Hz

die onder deze verklaring valt, in overeenstemming is met:

- de bepalingen van de Machinerichtlijn, richtlijn **2006/42/EF**.

- EMC richtlijn **2014/30/EØF**

-

\_\_\_\_\_  
Ringe  
Plaats

01.07.2017  
Datum:

  
\_\_\_\_\_  
Evita Rosdahl

\_\_\_\_\_  
Adm. directeur  
Titel.



## Inhoudopgave

ALGEMEEN	8
Aansprakelijkheid	8
Garantie	8
Veiligheid	8
Werk veilig!	8
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	9
Tekenverklaringen	9
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN	11
Ontvangst	11
Uitpakken.	11
Installatiehandleiding	11
Wateraansluiting	11
Afvoeraansluiting.	12
Elektrische installatie.	12
Fase-aansluiting.	12
GEBRUIKSAANWIJZING	13
Gebruiksvoorschriften	13
GEBRUIKSAANWIJZING	14
Voor de eerste afwas van de dag.	14
Wasinstructies.	14
Gedurende de werkdag.	16
Machines met gemotoriseerde kap.	16
Na de laatste afwas van de dag.	16
BEDIENINGSPANEEL	17
SCHOONMAAK EN ONDERHOUD	18
Dagelijks schoonmaken	18
Legen van de machine	18
Legen via het spoelsysteem.	18
Preventief onderhoud.	19
Controleren van het kapcontact	19
Ontkalken van de machine	19
INSTELLINGEN.	20
Instellen van de zeepdosering.	20
Instellen van de spoelmiddeldosering.	21
STORINGEN	22
MILIEUBESCHERMING.	25

MODELOVERZICHT.	26
TECHNISCHE GEGEVENS.	28
KEY DIAGRAM	29
Key Diagram 9117 3x230V	29
Key Diagram 9117 3x400V	30
Key Diagram 9120/-30 3x230V	31
Key Diagram 9120/-30 3x230V	32
Key Diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x230V	33
Key diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x230V	34
Key Diagram 9120/-30 3x400V	35
Key Diagram 9120/-30 3x400V	36
Key Diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x400V	37
Key Diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x400V	38
Flowdiagram 9117	41
Flowdiagram 9120/-30	42
Spare parts / Ersatzteile.	44
Rinse / Klarspülen	44
Wash / Wasch	46
Drain / Abfluß	48
Wash Frame / Waschrahmen	50
Reversing / Reversierung	52
Water intake / Wasserzuführ	54
Lid / Haube	56
Automatic lid opening system / Automatisches Haubenöffnungssystem	58
Front plate / Frontplatte	60
Accessories / Ausstattung	62
Deense origineel verseion	66

## Beste klant

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe **JEROS** kwaliteitsproduct.

Het is van groot belang dat u vertrouwd raakt met de diverse functies van dit product voordat u het in gebruik neemt.

Daarom bevelen wij aan de bijgeleverde gebruiksaanwijzing grondig te lezen. Dit kan bijdragen aan het jarenlang probleemloos blijven werken van de machine.

Het aansluiten van de water- en stroomvoorziening naar de machine dient te worden uitgevoerd door erkende installateurs. Geef de installateur deze gebruiksaanwijzing alvorens hij/zij het product gaat installeren. **Bewaar de gebruiksaanwijzing daarna goed.**

Indien u gebreken of storingen constateert, verzoeken wij u vriendelijk contact op te nemen met uw JEROS-dealer, die u zal helpen eventuele problemen op te lossen.

Bij eventuele vragen of reclamaties aangaande dit product, verzoeken wij u de machine-gegevens te vermelden uit het omkaderde veld op de verklaring van overeenstemming.

Mocht u nadere informatie wensen, dan staan wij uiteraard altijd ter beschikking met advies en begeleiding.

Met vriendelijke groet

**JEROS A/S**

## **ALGEMEEN**

Deze gebruiksaanwijzing bevat nuttige informatie die van belang is voor de probleemloze werking en het onderhoud van uw industriële vaatwasser. U vindt er ook belangrijke instructies om ongelukken en ernstige schade te voorkomen, zowel voor als tijdens het inschakelen van de machine, voor een zo veilig mogelijke werking.

Lees de gebruiksaanwijzing grondig voordat u de vaatwasser installeert, om vertrouwd te raken met de functie/bediening van de machine, en volg de hierin beschreven aanwijzingen nauwkeurig.

Indien u vragen hebt of aanvullende informatie wenst met betrekking tot bepaalde aspecten van de machine, bent u welkom contact op te nemen met JEROS A/S.

### **Aansprakelijkheid**

Alle informatie die in deze gebruiksaanwijzing wordt vermeld is gebaseerd op de nieuwste gegevens. De informatie wordt verstrekt onder voorbehoud van eventuele toekomstige wijzigingen. Wij behouden ons te allen tijde het recht voor wijzigingen aan te brengen in de constructie of uitvoering van onze producten, zonder daarbij verplicht te zijn die wijzigingen ook door te voeren in eerder geleverde versies.

### **Garantie**

Voor het product gelden garantiecondities als beschreven in onze leveringsvoorwaarden. De garantie op onze machines komt te vervallen als:

- service en onderhoud aan de machine niet volledig in overeenstemming met de voorschriften worden uitgevoerd.
- de machine wordt gebruikt op een onbedoelde, verkeerde of onvoorzichtige wijze of op een manier die niet overeenstemt met het soort gebruik waar de machine voor is bestemd.

Aan slijtage onderhevige onderdelen vallen niet onder de garantie.

### **Veiligheid**

Zorg dat u de betekenis van de verschillende symbolen en de veiligheidsvoorschriften kent. Zie in verband hiermee de TEKENVERKLARING en het gedeelte over veiligheidsvoorschriften. De machine is uitgevoerd met een aantal veiligheids- en beschermingsvoorzieningen. Maar wees altijd voorzichtig bij het werken met de machine. Waarschuwingssymbolen in de hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing vestigen de aandacht op mogelijke gevaren. De symbolen staan in de marge van het tekstgedeelte waarin de betreffende risico's worden beschreven.

### **Werk veilig!**

Bij JEROS A/S hebben we ons best gedaan om de gebruiker zo goed en grondig mogelijk te informeren over de eventuele risico's in verband met het gebruiken van de machine. Als gebruiker moet u er zelf voor zorgen dat de hier beschreven gedragsregels en voorschriften worden gehandhaafd. Als koper/eigenaar bent u verplicht personen die zorgen voor de bediening en het schoonmaken en onderhouden van de machine vertrouwd te maken met deze regels.

Controleer direct bij ontvangst het geleverde product. Let hierbij op:

- a) evt. transportschade of ontbrekende delen. Vraag bij transportschade de chauffeur van de vrachtwagen een transportschade-rapport in te vullen.



b) intacte en onbeschadigde conditie van de geleverde machine(s), en of er (extra) bestelde onderdelen en/of toebehoren ontbreken.  
 Neem zo spoedig mogelijk contact op met JEROS A/S als u beschadigingen of gebreken constateert.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



### Tekenverklaringen

Op de machine zelf zijn een aantal waarschuwingssymbolen te zien. Hieronder vindt u een verklaring van deze symbolen.

		<p>Waarschuwing voor gevaar voor elektrische schok. Deze sticker vindt u op afschermingen waarachter zich elektrische componenten of leidingen bevinden die bij aanraking elektrische schokken kunnen veroorzaken.</p>
		<p>Vermijd hogedrukreinigen van gedeeltes van de machine waar dit symbool te zien is, om schade aan de machine te vermijden.</p>

In deze gebruiksaanwijzing treft u de volgende symbolen aan. De symbolen verwijzen naar tips of naar een gevaarlijke handeling of situatie. In de tekst naast het symbool wordt verklaard van welke tip of van welk gevaar er sprake is.

Lees dergelijke aanwijzingen altijd zorgvuldig.



*Tips in de tekst worden aangegeven met een "smiley".*



Dit symbool geeft een risico aan voor persoonlijk letsel of schade aan de machine.



Dit symbool geeft een risico aan voor elektrische schokken.



Dit symbool geeft een risico aan voor gevaarlijke of irriterende stoffen.



Onachtzaam gebruik van de machine kan aanleiding geven tot persoonlijk letsel en/of beschadiging van de machine. Het is daarom van groot belang dat alle betrokkenen op de hoogte zijn met de inhoud van deze gebruiksaanwijzing. Bewaar de gebruiksaanwijzing zodanig dat hij makkelijk bereikbaar is voor medewerkers die met de machine werken.



Als de machine wordt gebruikt, moeten alle afdek- en beveiligingsschermen zijn gemonteerd.



Voer nooit schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uit aan de machine voordat de hoofdschakelaar in de vaste installatie is uitgeschakeld en beveiligd tegen onbedoeld inschakelen.



Service- of onderhoudswerkzaamheden waarbij bekledingsplaten van de machine moeten worden verwijderd met gereedschap, mogen alleen worden uitgevoerd door speciaal opgeleide medewerkers. Zet de hoofdschakelaar in de vaste installatie dan eerst uit en zorg dat deze niet onbedoeld weer kan worden ingeschakeld.



Zet de machine altijd uit via de hoofdschakelaar voordat u compartimenten met elektrische delen van de machine opent. Service en onderhoud aan het elektrische systeem van de machine mag alleen worden uitgevoerd door een gediplomeerde electriciën of elektromonteur.



Vermijd contact met afwas-/spoelwater direct na het afwasproces: gevaar voor verbranding (45°- 85°C).



Vermijd zoveel mogelijk aanraken van de achterzijde en de kuip van de machine tijdens/na het afwassen (de oppervlaktetemperatuur kan 50°- 60°C bedragen).



Als de machine is uitgevoerd met een anti-kalk installatie, mag water dat via de mengkraan wordt getapt NIET worden gebruikt als drinkwater.



Tijdens het vervangen van en vullen met chemicaliën moet worden opgepast voor spetters in de ogen en op de huid. Gebruik daarom een veiligheidsbril en handschoenen. Volg altijd strikt de aanwijzingen van de leverancier van de chemicaliën. Gebruik geen oplosmiddelen in de vaatwasser.



Degene die de machine bedient moet veranderingen of gebreken aan de machine altijd mededelen aan zijn/haar manager, daar dit een risico voor persoonlijk letsel kan meevoeren.



Neem bij vragen over de bediening, garantie of reserve-onderdelen contact op met onze service-afdeling



Maak de machine nooit open terwijl er een wasprogramma bezig is. Dit kan aanleiding geven tot verbranding door heet zeepwater, met risico voor oogschade.

**Belangrijk!** Als de veiligheidsvoorschriften niet worden gevolgd, aanvaardt JEROS A/S geen enkele aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel.

## **INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN**

### **Ontvangst**

Controleer direct bij ontvangst van het product of de verpakking tijdens het transport is beschadigd. Als dit het geval is, moet dit direct worden gemeld aan het transportbedrijf.

### **Uitpakken.**

De machine kan door een enkele persoon worden uitgepakt, maar er is een palletwagen of vorkheftruck bij nodig.

Controleer of de gebruikte palletwagen of vorkheftruck is goedgekeurd voor een belasting van minstens het bruto gewicht van de machine (zie het gedeelte "technische gegevens" voor gewichten). Pak de machine uit op een egale, solide ondergrond.

Verwijder de houten latten waarmee de kartonnen doos op de pallet is vastgezet

Til de kartonnen doos van de machine af

Controleer direct of de machine tijdens het transport is beschadigd. Als dit het geval is, moet dit direct worden gemeld aan het transportbedrijf.

Verwijder de transportklampen van de 4 poten van de machine.

Plaats de vorken van de palletwagen of vorkheftruck onder de machine. Doe dit vanaf de voor- of achterzijde van de vaatwasser. Verzeker u ervan dat de vorken zowel de voor- als de achterzijde van het onderstel van de machine ondersteunen zodat de machine niet kan kantelen tijdens het optillen.

Til de machine voorzichtig van de pallet af.

Trek de pallet onder de machine vandaan. Vermijd hierbij dat er handen, voeten of andere lichaamsdelen onder de machine komen!

Duw/rijd de machine naar de plaats waar hij moet staan.

Laat de machine omlaag komen totdat hij op zijn poten staat.

Verwijder de verpakking in overeenstemming met de geldende regels. Bewaar de 4 transportklampen voor later gebruik, als de machine evt. opnieuw met een pallet moet worden vervoerd.

### **Installatiehandleiding**

Om optimaal te kunnen werken, moet de JEROS industriële vaatwasser worden gemonteerd op een egale, solide vloer en met behulp van de stelvoetjes waterpas worden geplaatst.

**NB!**

De JEROS industriële vaatwasser moet worden aangesloten op de waterleiding en de stopkraan moet worden geopend voordat er elektriciteit op de machine mag worden aangesloten.

### **Wateraansluiting**

De aansluiting voor koud en warm water bevindt zich aan de achterkant van de machine. Als de machine niet is uitgevoerd met een mengkraan, moet hij alleen op warm water worden aangesloten. De wateraansluiting moet worden uitgevoerd met de bijgeleverde gewapende slang, zodanig dat de machine naar voren kan worden getrokken om erachter schoon te kunnen maken. Als de machine is uitgevoerd met een spoelslang, sluit u deze aan op de snelkoppeling op de slanghouder.

### **Belangrijk!**

Als het water ter plaatse zeer hard is (meer dan 8 °dH), moet er een anti-kalk installatie worden gemonteerd om de levensduur van de machine te verlengen, het stroom- en zeepverbruik te beperken en kalkvorming in de machine tegen te werken. Vraag uw leverancier om nadere informatie.

### **Afvoeraansluiting.**

De machine moet in een ruimte met een afvoerput worden geplaatst.

Sluit de flexibele afvoerslang aan op een afvoerleiding die zich maximaal 30cm boven de vloer mag bevinden.

### **Elektrische installatie.**

De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd met een hoofdschakelaar in het vaste gedeelte. De hoofdschakelaar moet worden beveiligd tegen ongewenst her-inschakelen (bv. overeenkomstig IEC 60947-3). De schakelaar moet altijd op een makkelijk bereikbare plaats worden gemonteerd.

Af fabriek zijn de kabeluiteinden voor de elektrische aansluiting gemerkt met **L1, L2 en L3** voor de drie fases, en met **N** voor 0. De aarde-leiding is geel/groen en niet gemerkt. In een aantal landen wordt geen 0-fase gebruikt; deze is dan weggelaten.

Elektrische aansluiting mag alleen worden uitgevoerd door een erkende electriciën of elektromonteur en moet altijd worden uitgevoerd in overeenstemming met de regels die gelden in het land waar de machine wordt geïnstalleerd.

De machine moet extra worden beschermd overeenkomstig de regelgeving voor sterkstroomapparaten.



De kabel tussen de elektrische installatie en de machine moet zodanig worden beveiligd dat personen er niet over kunnen struikelen, waardoor de kabel mogelijk uit de machine of uit het wandcontact kan worden getrokken.

### **Fase-aansluiting.**

Geldig voor machines met software-versie 4.0:



Neem de machine niet in gebruik voordat grondig is gecontroleerd dat de fase-aansluiting correct is uitgevoerd.

Als de pompen niet in de juiste richting draaien, moeten twee fases (bv. L1 en L2) worden verwisseld bij de hoofdschakelaar.

Op de pompmotoren staan pijlen die de draairichting aangeven bij correcte fase-aansluiting.

Alle motoren zijn af fabriek gemonteerd om in dezelfde richting te draaien.

### **Geldig voor machines met software-versie 4.2 of nieuwer:**

Om er zeker van te zijn dat de pompen in dezelfde richting werken, is de sturing ervan uitgevoerd met een fase-volgsensor.

Als de machine wordt aangesloten met een fase-volger die in de andere richting werkt als die af fabriek als de juiste is ingesteld, zal alarmbericht 'AL13' zichtbaar worden op de display van het bedieningspaneel, en de machine kan niet worden gestart.

Als de boodschap 'AL13' wordt getoond, moeten twee fases (bv. L1 en L2) worden verwisseld bij de hoofdschakelaar.

Op de pompmotoren staan pijlen die de juiste draairichting aangeven. Als er in verband met reparaties een kabel naar een pomp wordt afgekoppeld aan de ene of andere zijde, moet daarna worden gecontroleerd of de kabel weer is vastgezet met de correcte fase-volgorde, door te controleren of de motorventilator in de richting van de pijl draait.

## GEBRUIKSAANWIJZING

De gebruiksaanwijzing is gebaseerd op de meest complete JEROS industriële vaatwasser. Er kunnen daarom kleine verschillen zijn tussen de afwerking van de machine die in de gebruiksaanwijzing wordt getoond en de machine die u hebt gekocht. Maar in principe wordt in deze gebruiksaanwijzing de volledige bediening van het door u aangeschafte model beschreven.

Alle getallen die in de gebruiksaanwijzing tussen haakjes zijn geschreven (bv. (6)), verwijzen naar het overeenkomstige getal op het bedieningspaneel.

Hoofdstukken vergezeld van een symbool verwijzen naar punten die zijn genoemd in de veiligheidsvoorschriften.



### Gebbruiksvoorschriften

De JEROS industriële vaatwasser is bestemd voor het afwassen van grove keukenbenodigdheden zoals pannen, bakvormen, schalen, lepels, koppen, glas en gardes. De machine mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden.

Neem contact op met uw dealer bij twijfel over welke artikelen in de machine kunnen worden gewassen.

**NB!**

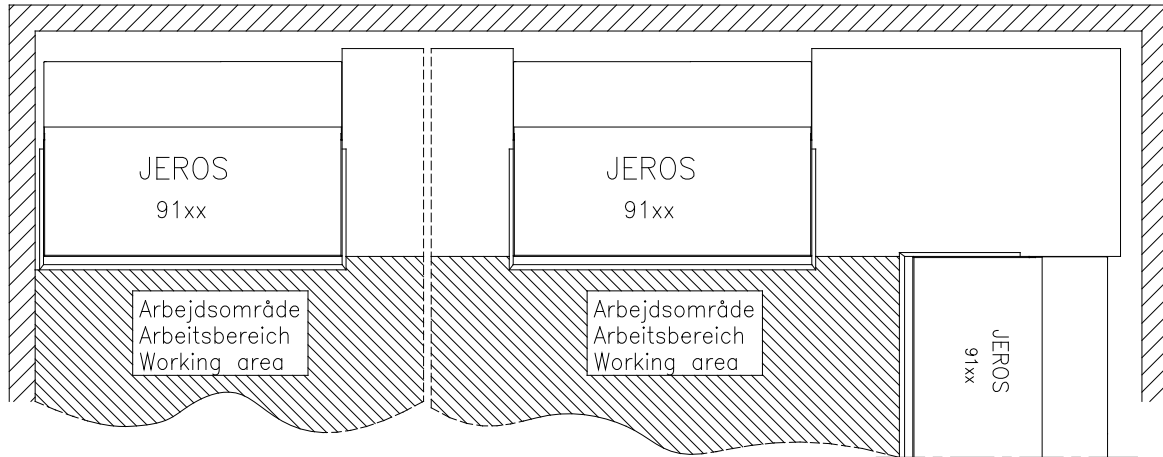
Als de veiligheidsvoorschriften niet worden gevolgd, kan JEROS A/S niet garanderen dat de machine voldoet aan alle regels op het gebied van veiligheid en gezondheid, die gelden voor de constructie en fabricage van dergelijke machines.

De JEROS industriële vaatwasser heeft een eenvoudige bediening die vanaf drie zijden van de machine kan worden uitgevoerd. Gebruikte keukengereedschappen kunnen eventueel op de machine worden gelegd.

Als er behoefte is aan nog meer plaats voor gereedschappen, kan de machine naar wens worden uitgevoerd met apart leverbare tafelbladen en met een voorspoeltafel. Neem evt. contact op met uw JEROS dealer voor meer informatie.

### Werking van de machine.

Als de machine vol is, sluit u de kap en de machine start (op voorwaarde dat de machine is ingeschakeld en dat een van de drie wasprogramma's is geselecteerd). Vanuit de waswatertank wordt zeepwater via de sproeiers in de wasruimte gepompt, waardoor de inhoud van de machine wordt schoongewassen. Het afwasproces wordt afgesloten met een spoelprogramma, waarbij water voorzien van een spoelmiddel vanuit de spoelwatertank via sproeiers naar het spoelsysteem wordt gepompt. De keukengereedschappen worden hierdoor schoongespoeld en zijn na een korte droogperiode weer klaar voor gebruik.



### GEBRUIKSAANWIJZING.

#### Voor de eerste afwas van de dag.

1) De rode lans moet in de zeephouder staan en de grijze lans in de houder met spoelmiddel. Als de spoelmiddel-slang leeg is, pomp dan (met de hand) met de doseringspomp totdat de slang weer gevuld is. Controleer tenslotte dat de aansluitkraan open staat en dat de hoofdschakelaar op 'Aan' staat.

2) Open de kap van de machine en druk op knop (1). De spoel- en waswatertank worden nu gevuld en het ingebouwde verwarmingselement wordt automatisch ingeschakeld. Op de display wordt de actuele temperatuur in de was- en spoelwatertank getoond. Als het diodelampje in knop (1) stopt met knipperen, is de waswatertank vol en kan de eerste afwas van de dag worden gestart.

De machine kan zo zijn ingesteld dat hij niet kan starten voordat het water in de waswatertank een vooraf ingestelde temperatuur heeft bereikt. Het duurt dan even voordat het afwasprogramma start. Deze functie wordt "Temperatuurblokkering" genoemd en kan door de installateur worden in- of uitgeschakeld.

#### Wasinstructies.

1) Open de kap van de machine en plaats de vuile vaat in de mand. Zorg er hierbij voor dat voorwerpen elkaar niet afdekken. Plaats ketels, pannen e.d. met de opening omlaag.

2) Kies een wasprogramma met de toetsen (5), (6), of (9), op basis van hoe vuil het vaatwerk is. Bij machines die pulserend kunnen wassen (9110/15 met deze optie ingebouwd) en voor machines die kunnen worden ingesteld op hoge/lage waterdruk kiest u het programma op basis van het type/de vuilgraad van de afwas, met toets (4A/4B). Het wasprogramma start als de kap wordt gesloten.



Af fabriek is afwasprogramma 1 (toets (5)) ingesteld om te wassen bij lagere temperatuur en met minder zeep. Als u van deze mogelijkheid gebruik wilt maken, is het aan te bevelen het afwasproces zo te plannen dat er wordt begonnen met artikelen die koud kunnen worden afgewassen. De machine vult geen koud water bij om de temperatuur te reduceren, als er van een hoge naar een lage afwastemperatuur wordt gewisseld.

Terwijl het wasprogramma wordt uitgevoerd, knippert er een rij rode diodelampjes op het bedieningspaneel van de machine. Op de display (12) wordt de resterende wastijd in minuten getoond.

Het wasprogramma eindigt met een naspoelprogramma van ca. 20 seconden, gevolgd door een korte uitdamp-periode. Tijdens de spoelcyclus toont de display (12) de resterende tijd in seconden. Als het wasprogramma geheel is voltooid, gaat er een groen pijltje branden op het bedieningspaneel.



Maak de machine **NOOIT** open tenzij hij is uitgeschakeld of het groene lampje aangeeft dat de machine niet bezig is met afwassen. Als de kap wordt geopend terwijl de machine werkt, bestaat er gevaar voor persoonlijk letsel door heet water en agressieve chemicaliën



De mand voor grote gereedschappen kan schuin staand worden gemonteerd. Bij het afwassen van artikelen met een platte, gesloten bodem kan dit een voordeel zijn: er blijft dan minder water bovenop het artikel liggen, zodat het spoelresultaat beter wordt en er minder water wordt verspild bij het uitnemen van de artikelen.

### **Gedurende de werkdag.**

1) Controleer de filter regelmatig en maak deze leeg als hij (gedeeltelijk) verstopt is. De machine moet altijd van een grove filter zijn voorzien, en kan naar wens ook worden uitgevoerd met een fijnmazige filter.



Een verstopte filter kan tot storingen in de machine leiden. Als er geen filter wordt gebruikt, kan de afvoerpomp of de afvoer verstopt raken.

2) Controleer dat er voldoende zeep en spoelmiddel in de houders zit. De machine is uitgevoerd met een waarschuwingslampje voor te laag zeepniveau, maar niet voor te weinig spoelmiddel.



Te weinig zeep of spoelmiddel in de machine kan aanleiding geven tot een onvoldoende wasresultaat.

### **Machines met gemotoriseerde kap.**

Voor machines met gemotoriseerde opening van de kap gelden enkele eenvoudige wijzigingen t.o.v. het bovenstaande. Dit geldt voor type 8150, dat altijd een gemotoriseerde kap heeft, 9120 en 9130 met optioneel gemotoriseerde kap en 8160 met gemotoriseerd rolluik.

Om het afwasproces te starten, toetst u het gewenste wasprogramma in. De kap/het rolluik wordt nu automatisch gesloten en het afwassen begint. Als het automatisch sluiten ergens door wordt verhinderd, zal de kap stoppen en na ca. 3 seconden weer omhoog bewegen.

Als het wasprogramma is voltooid, gaat de kap/het rolluik automatisch omhoog en de machine stopt met het wasprogramma.

Het openen en sluiten van de kap/het rolluik kan ook worden geactiveerd met een druk op de pijltoetsen (S1 en S2) op het extra bedieningspaneel waarmee machines met gemotoriseerde kap zijn uitgevoerd. Als deze methode wordt gebruikt om de kap/het rolluik te sluiten, start het wasprogramma niet automatisch, maar moet het worden geactiveerd met een van de 3 programmatoetsen (5), (6) of (7).

De machine kan ook zo worden ingesteld dat de kap/het rolluik NIET automatisch open en dicht gaat. Openen en sluiten van de kap wordt dan geregeld door pijltoets S1 of S2 gedurende de hele procedure ingedrukt te houden. Zodra de pijltoets wordt losgelaten, stopt de beweging van de kap/het rolluik.

### **Na de laatste afwas van de dag.**

Druk op toets (2) en sluit de kap van de machine. Het 'Legen'-programma wordt geactiveerd (ca. 6 min.), waarna de machine zal worden uitgeschakeld. Als de machine is afgeslagen, kan er extra worden gelegeerd door op toets (2) te drukken. De afvoerpomp zal dan gedurende 30 seconden werken. Dit kan naar wens een aantal malen worden herhaald.

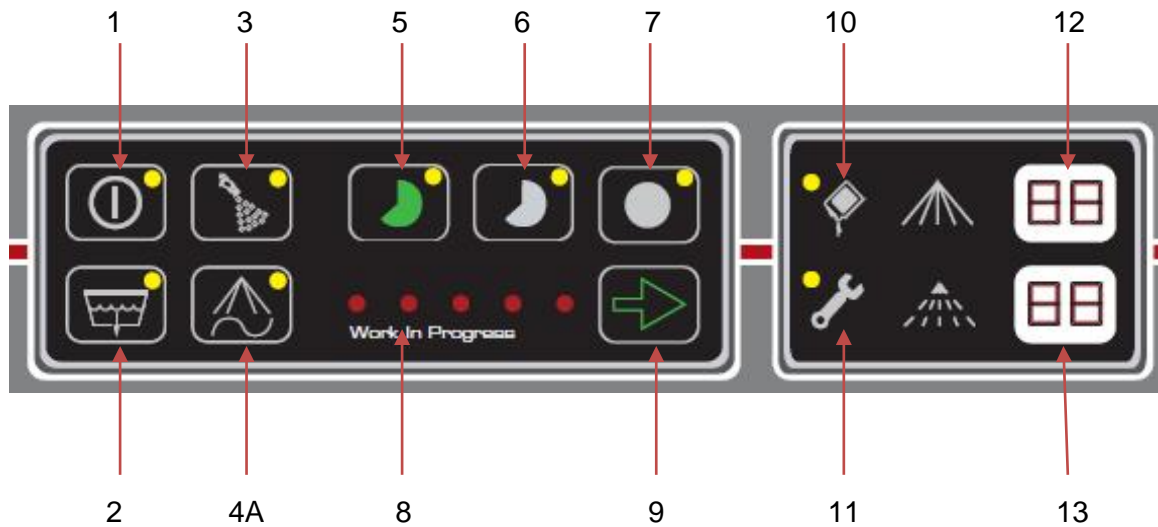


Speciaal voor machines met rolluik: Laat de machine ca. 15 minuten drogen met open rolluik en laat dan het rolluik zakken zodat het ook kan drogen. Gebruik hiervoor de pijltoetsen S1 en S2.

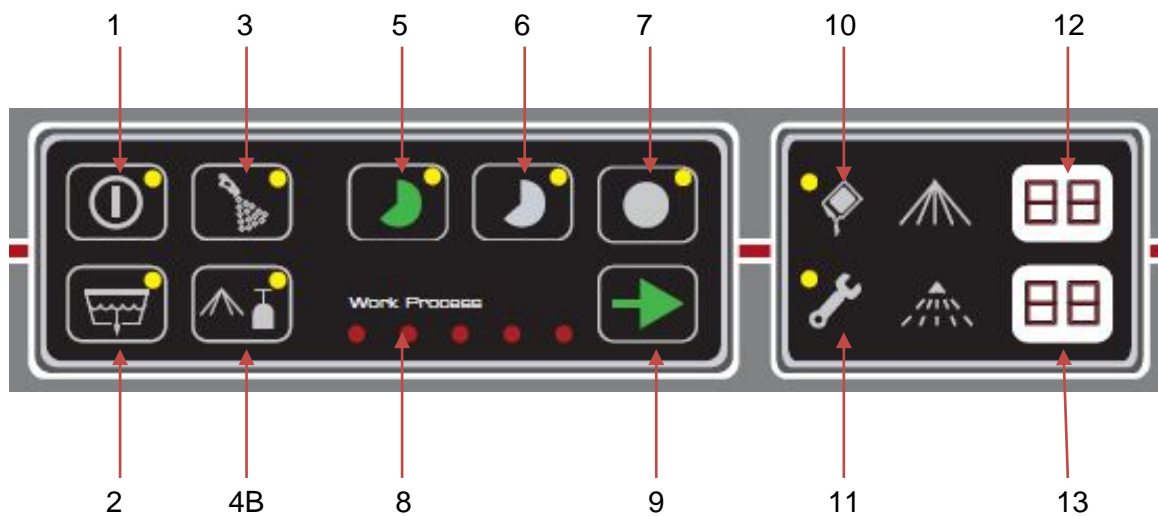


## BEDIENINGSPANEEL

9110/9115



9117/9120/9130/8150/8160



- 01) Toets voor ON / OFF van de machine.
- 02) Toets voor legen van de waswatertank.
- 03) Toets voor spoelslang On/Off .
- 04A) Toets voor pulserende waswaterdruk ON/OFF
- 04B) Toets voor hoge / lage waswaterdruk
- 05) Wasprogramma 1 (standaard 3 min. met gereduceerde temperatuur en zeephoeveelheid)
- 06) Wasprogramma 2 (standaard 3 min.)
- 07) Wasprogramma 3 (standaard 6 min.)
- 08) Diodes om aan te geven dat de machine werkt
- 09) Indicator: Wasprogramma voltooid
- 10) Indicator: Zeeptekort - Toets voor instellen van parameterwaarden
- 11) Indicator: Tijd voor servicebeurt
- 12) Display voor temperatuur waswater/wastijd/spoeltijd/foutcode
- 13) Display voor temperatuur spelwater/foutcode

## SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

### Dagelijks schoonmaken

Voor het schoonmaken dient ervoor te worden gezorgd dat de machine uit staat en dat de hoofdschakelaar is uitgeschakeld.



- 1) Neem de mand uit de machine en maak hem schoon.
- 2) Leeg de filter voor grof vuil (en die voor fijn vuil, als deze is gemonteerd) en maak hem schoon. Gebruik water en een borstel om de filter(s) te reinigen. Sla niet met de filter tegen andere voorwerpen: dit kan de filter vervormen/beschadigen.
- 3) Maak het verwarmingselement en de zeepsensor in de waswatertank schoon met een borstel. Activeer een extra 'Legen'-cyclus door op toets (2) te drukken. De afvoer pomp zal dan gedurende 30 seconden werken. Dit kan naar wens een aantal malen worden herhaald.
- 4) Maak de oppervlakken van de machine schoon met een vochtige doek, evt. met een schoonmaakmiddel voor roestvrij staal.
- 5) Controleer de vloeistofniveaus in de zeep- en spoelmiddelhouders.
- 6) Verzekert u ervan dat de was- en spoelarmen en het rek (indien van toepassing) vrij kunnen bewegen en dat de sproeiers niet verstopt of beschadigd zijn.
- 7) Zet hierna de machine weer aan met de hoofdschakelaar.



Voor machines met een rek geldt, dat dit naar voren kan rijden om schoonmaken te vergemakkelijken. Dit gaat als volgt:  
Zet de machine uit met toets (1)

Controleer dat er geen obstakels zijn die de beweging van het rek kunnen verhinderen  
Houd de toetsen (3) en (7) tegelijk ingedrukt – het rek komt nu naar voren.  
Als de toetsen worden losgelaten, stopt het rek – als de toetsen opnieuw worden ingedrukt, gaat het rek achteruit.

### Legen van de machine

Druk op de 'Legen'-toets (2)

### Legen via het spoelsysteem.

Het warme zeepwater in de waswatertank van de machine is ideaal geschikt voor schoonmaakdoeleinden. Als u toets (3) indrukt en de spoelkraan bij de slanghouder opent, wordt dit zeepwater door de spoelslang gepompt. De kap van de machine moet hierbij gesloten zijn.

## Preventief onderhoud.

Naast het hierboven beschreven dagelijks onderhoud bevelen we aan de machine regelmatig grondig te controleren, om te zorgen dat deze optimaal blijft werken.

Let hierbij op de volgende punten:

- 1) Dosering van afwas- en spoelmiddel.
- 2) Schoonmaken van de filter in de wateraansluiting.
- 3) Controleer slangen, buiskoppelingen en pompen op lekkage.
- 4) Ontkalken van het spoelsysteem: verwijder spoelsproeier, spoelarm, rek en verwarmingselement. Spoel grondig met schoon water voordat de machine in gebruik wordt genomen.

Dit preventieve onderhoud moet minstens twee keer per jaar worden uitgevoerd, afhankelijk van hoe intensief de machine wordt gebruikt, de kwaliteit van het water etc.



De machine kan worden ingesteld om met vaste intervallen zelf aan te geven wanneer het tijd is voor een onderhoudsbeurt. Vraag uw installateur om advies.

## Controleren van het kapcontact

Dit MOET minstens eens per zes maanden worden gedaan.

- 1) Zorg dat de machine klaar is om te beginnen met afwassen. Schakel de machine dan uit met toets (1)
- 2) Open de kap en verwijder de klemchroef die normaal het kapcontact activeert als de kap wordt gesloten.
- 3) Sluit de kap
- 4) Start de machine met toets (1) en kies een wasprogramma.
- 5) De machine mag NIET starten. Als de machine start, is het kapcontact defect en MOET het worden vervangen.
- 6) Monteer de klemchroef weer en stel hem zodanig in dat het kapcontact correct werkt als de kap wordt gesloten.
- 7) controleer of de machine kan starten als de kap gesloten is en er een programma wordt geselecteerd.

## Ontkalken van de machine

- 1) Trek de rode lans omhoog uit de zeephouder, open de kap van de machine en doseer de juiste hoeveelheid antikalkmiddel direct in de waswatertank en in verhouding tot het watervolume van de tank (zie de technische gegevens). Druk hierna op de spoeltoets. Sluit de kap en de machine start. Herhaal indien nodig de procedure, afhankelijk van de hoeveelheid kalkaanslag.

## INSTELLINGEN.

### Instellen van de zeepdosering.

Er kunnen verschillende waarden worden ingesteld voor de gebruikte hoeveelheid zeep (afwasmiddel). De ene waarde geldt voor wasprogramma 1 (toets 5) en de andere voor wasprogramma 2 en 3 (toets 6 en 7).

Parameter 04 geldt voor wasprogramma 2 en 3

Parameter 03 geldt voor wasprogramma 1



Stel allereerst de waarde van de laagste zeephoeveelheid in, vul daarna zeep bij tot de hoogste gewenste hoeveelheid en stel die waarde in.

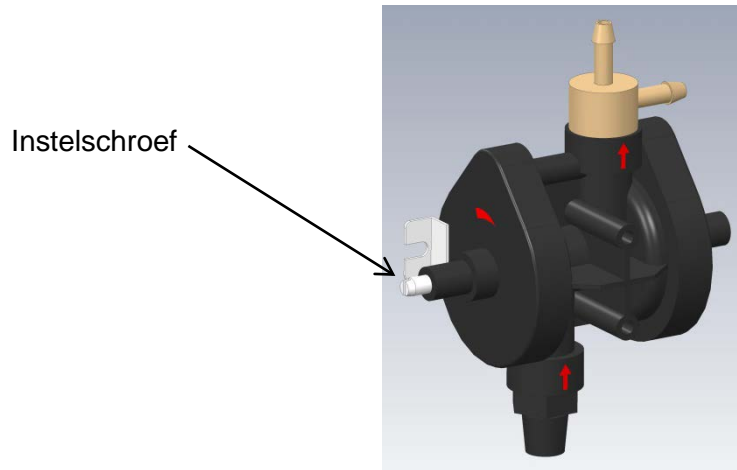
- 1) Vul de machine met schoon water
- 2) Voeg de juiste hoeveelheid zeep toe aan de waswatertank. Zie doseringsaanwijzing op de fles met afwaszeep. Het watervolume in de waswatertank hangt af van het type machine en kan worden afgelezen in het hoofdstuk "Technische gegevens".  
Bij het starten van de machine zit er ca. 10 liter water minder in de tank dan als deze geheel gevuld is.
- 3) Trek de lans omhoog uit de zeephouder en spoel hem grondig schoon in warm water. Sluit de kap van de machine en start hem. De waspomp **MOET** draaien als de zeepdosering wordt ingesteld. Stel nu de zeepdosering in op de volgende manier:
- 4) Druk op toets 10 gedurende 6 seconden, totdat de diodelampjes in toetsen 5, 6 en 7 gaan branden.
- 5) Druk een keer op toets 5. In display (12) staat nu 02, en het actuele zeepgehalte wordt getoond in display (13). Ga nu naar menupunt 04 en vul deze waarde in. Doe dit door twee keer op toets 5 te drukken zodat er '04' in display (12) komt te staan, en daarna het getal in display (13) hoger of lager in te stellen met de toetsen 6 en 7. Als de instelling is voltooid, drukt u een keer op toets 10.
- 6) Het ingestelde zeepgehalte zal nu gelden voor wasprogramma 1 (toets 5).
- 7) Herhaal punt 2-5 van de hierboven beschreven procedure maar toets nu de waarde voor parameter 02 in parameter 03



Als in de praktijk blijkt dat er wat meer of minder zeep in het water moet komen om het gewenste wasresultaat te bereiken, dan kan worden geëxperimenteerd met de instellingen voor parameter 3 en 4. Vergeet hierbij niet de oorspronkelijke waarden te noteren, zodat de instellingen kunnen worden teruggevonden.

### Instellen van de spoelmiddeldosering.

- 1) Instellen van de dosis spoelmiddel gebeurt direct op de pomp achter de frontplaat van de machine.
- 2) Draai de schroef tegen de klok in voor meer spoelmiddel (+).
- 3) Draai de schroef met de klok mee voor minder spoelmiddel (-).
- 4) De pomp kan ook met de hand worden bediend, door op de schroef te drukken. Doe dit alleen als de zuigslang leeg is.



## STORINGEN

Betekenis van foutcodes.

AL 01 = Temperatuurvoeler in waswatertank uitgevallen of kortgesloten. Schakel de machine uit en daarna weer aan. Neem contact op met een monteur als foutcode AL 01 opnieuw verschijnt.

AL 02 = Temperatuurvoeler in spoelwatertank uitgevallen of kortgesloten. Schakel de machine uit en daarna weer aan. Neem contact op met een monteur als de foutcode AL 02 opnieuw verschijnt.

AL 03 = Thermo-zekering in waswaterpomp 1 geactiveerd. De waswaterpomp is overbelast. Schakel de machine uit en daarna weer aan. Bel een monteur als de foutcode opnieuw verschijnt.

AL 04 = Thermo-zekering in waswaterpomp 2 geactiveerd. De waswaterpomp is overbelast. De machine kan doorwerken met beperkte capaciteit. Bel een monteur als de foutcode opnieuw verschijnt.

AL 05 = Thermo-zekering in spoelwaterpomp geactiveerd. De spoelwaterpomp is overbelast. De machine kan doorwerken met beperkte capaciteit. Bel een monteur als de foutcode opnieuw verschijnt.

AL 06 = Rek motorstoring. Verbroken, kortgesloten of min/max beweegtijd overschreden. De machine kan doorwerken, maar zonder dat het rek beweegt. Bel een monteur als de foutcode opnieuw verschijnt.

AL 07 = Kapcontact werkingsfout; kapcontact schakelt niet. Zet de machine uit en daarna weer aan. Bel een monteur als de foutcode opnieuw verschijnt.

AL 08 = Kaplift maximale bewegingstijd overschreden. Zet de machine uit en daarna weer aan. Bel een monteur als de foutcode opnieuw verschijnt.

AL 09 = Oververhitting van het afwaswater. Temperatuur hoger dan 85°C.

AL 10 = Oververhitting van het spoelwater. Temperatuur hoger dan 97°C.

AL 11 = Vultijd voor spoelwatertank overschreden. Schakel de machine uit en daarna weer aan. Bel een monteur als de foutcode opnieuw verschijnt.

AL 13 = Verkeerde fasevolgorde. Verwissel aansluitkabel L1 en L2 bij de hoofdschakelaar

De machine start niet.

- 1) Kapcontact S6 niet goed afgesteld / defect.
- 2) Te weinig water in de waswatertank.
- 3) Zekering F1/F10 defect.
- 4) Hoofdzekering verbroken / defect.
- 5) Pressostaat in waswatertank defect.
- 6) Defect verwarmingselement in waswatertank (als de temperatuurblokkering voor waswater geactiveerd is).

De machine stopt niet na eind wasprogramma.

- 1) Sturing defect.
- 2) Spoelwater niet op 85° (evt. defect verwarmingselement in spoelwatertank).

De machine wordt met water gevuld ondanks het feit dat de stroom verbroken is.

- 1) Magneetventiel Y1 gaat niet dicht; vuil / defect.

De machine kan niet met water worden gevuld.

- 1) Magneetventiel Y1 vuil / defect.
- 2) Pressostaat S18 - S16 defect.
- 3) Wataansluiting verbroken / niet geopend.

De machine verwarmt het water niet.

- 1) Verwarmingselement defect.
- 2) Pressostaat defect.
- 3) Temperatuur niet correct geregeld / ingesteld.
- 4) Contactor voor regeling van het verwarmingselement defect.
- 5) Temperatuurvoeler defect AI 01, AI 02.
- 6) Contactor voor regeling van het verwarmingselement in de spoelwatertank afgebroken door de oververhittings-zekering.

De machine spoelt niet.

- 1) Relais Q11 defect.
- 2) Spoelwaterpomp geblokkeerd / defect.
- 3) Vuil in spoelsproeier.
- 4) Verwarmingselement in spoelwatertank defect.
- 5) Temperatuursensor in spoelwatertank defect.

Spoelwatertemperatuur te laag / hoog, moet minstens 82°C zijn.

- 1) Verwarmingselement defect.
- 2) Pressostaat S18 defect.

Bij activeren van spoelfunctie spoelt de machine niet.

- 1) Spoelhandvat verstopt / defect.
- 2) Relais Q10 / Q13 defect.

Zeepdosering werkt niet.

- 1) Zeepsensor B1 vuil / defect.
- 2) Zeepomp defect.
- 3) Stuurprint defect.
- 4) Verkeerd ingesteld.
- 5) Zeephouder leeg.
- 6) Contraventiel in lans verstopt.

Machine doseert geen zeep; diodelampje in zeepstoets knippert.

- 1) Zeepniveau te laag / zeephouder leeg.
- 2) Zuigslang verstopt / defect.
- 3) Zeepomp defect.

Machine doseert geen spoelmiddel.

- 1) Spoelmiddelniveau te laag / spoelmiddelhouder leeg.
- 2) Contraventiel op spoelmiddelpomp defect.
- 3) Spoelmiddelpomp niet goed afgesteld / defect.

Afwas wordt niet schoon.

- 1) Verstopte filter.
- 2) Te laag waterpeil in de machine.
- 3) Pressostaat S16 defect.
- 4) Bodemfilter verstopt.
- 5) Sproeiers verstopt.
- 6) Relais Q13 defect.
- 7) Verkeerde zeepdosering.
- 8) Verkeerde circulatierichting van waswaterpomp (fout in fasevolgorde).

Te veel schuim in de machine.

- 1) Verkeerd zeepstype.
- 2) Te hoge dosis spoelmiddel.
- 3) Te lage wastemperatuur in verhouding tot zeephoeveelheid



## **MILIEUBESCHERMING.**

### **Verschroten van de machine.**

Zorg er bij het eventueel verschromen van de machine voor, dat de op dat moment ter plaatse geldende milieuregels worden gevolgd.

De machine is gemaakt van materialen die in hoge mate herbruikbaar zijn (met name roestvrij staal).

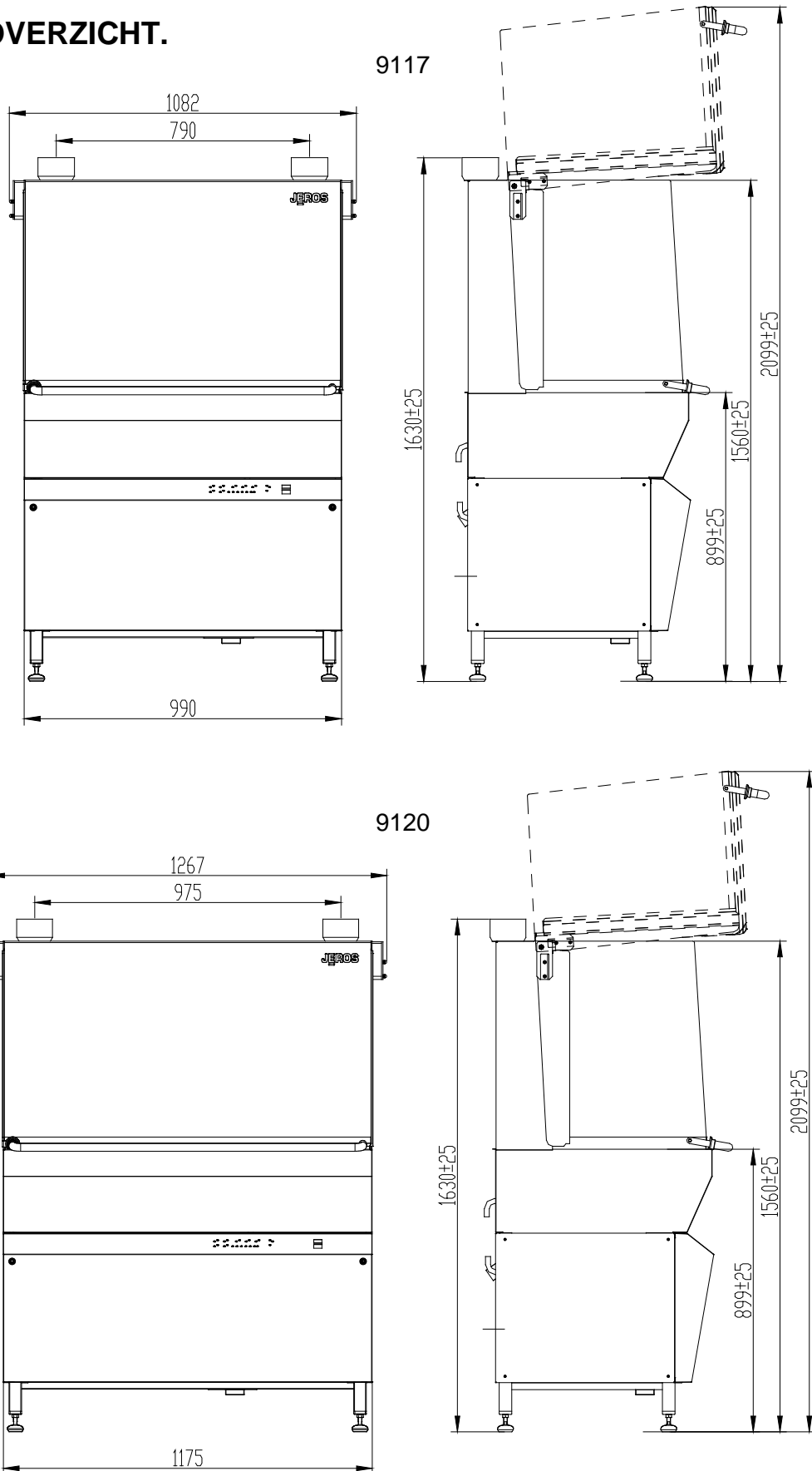
Raadpleeg bij twijfel de betreffende autoriteiten.

### **Verwijderen van chemicaliën.**

Het verwijderen en weggooien van chemicaliën moet altijd in overeenstemming met de geldende milieuregelgeving gebeuren.

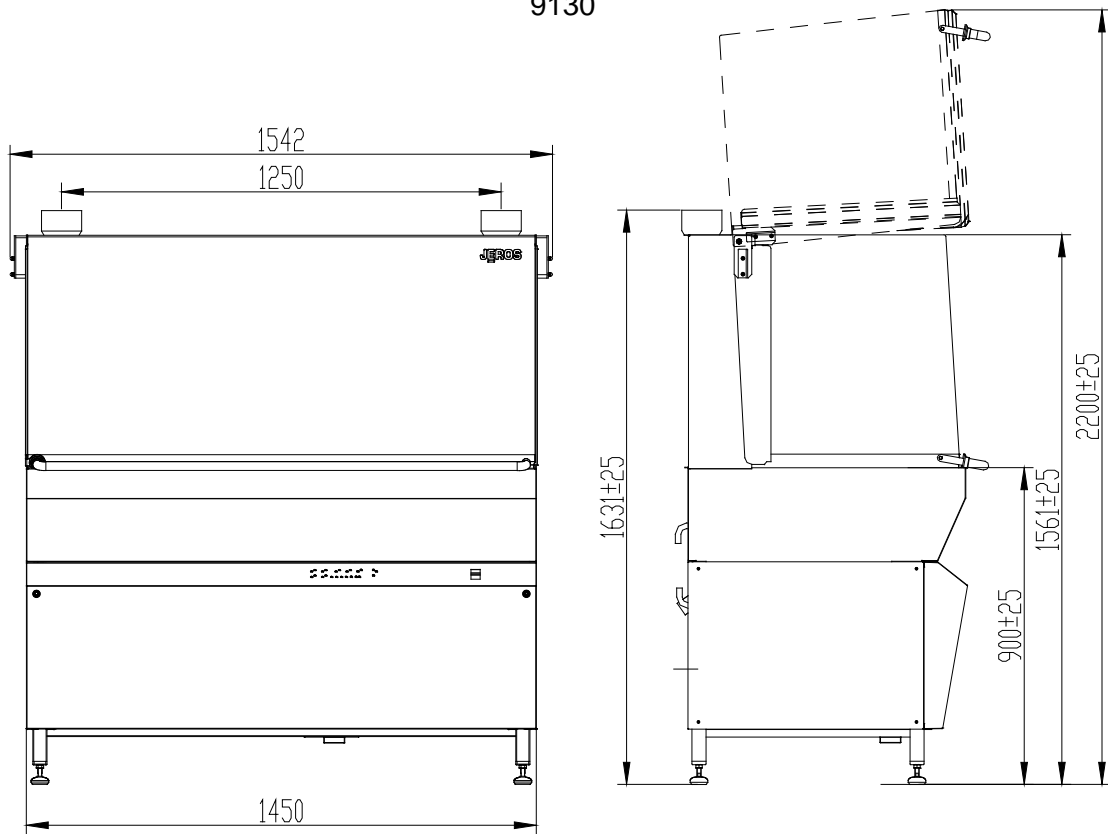
Neem bij twijfel contact op met de lokale autoriteiten of met de leverancier van de chemicaliën in kwestie.

**MODELOVERZICHT.**



Jeros Afwasmachine 9117/20/30

9130





## TECHNISCHE GEGEVENS.

TECHNISCHE GEGEVENS			
	9117	9120	9130
<b>Aansluiting</b>	3N~400V+PE 50Hz of 3~230V+PE 50Hz		
<b>Vermogen, standaard configuratie</b>	12 kW	13,5 kW	16,5 kW
<b>Verwarmingselement in waswatertank</b>	4,5 kW	4,5 kW	4,5 kW
<b>Verwarmingselement in spoelwatertank</b>	7,5 kW	2 x 4,5 kW	2 x 6 kW
<b>Zekering v. 400/230 V</b>	25 A/35 A	32 A/50 A	32 A/50 A
<b>Motorzekering</b>	Ja		
<b>Wateraansluiting</b>	½" RG		
<b>Wateraansluitdruk min.-max.</b>	0,7-6 dyn bar		
<b>Wateraansluittemperatuur</b>	ca. 50 °C		
<b>Afvoerdiameter</b>	ø40 mm		
<b>Inhoud waswatertank</b>	Ca. 76 liter	Ca. 95 liter	Ca. 25 liter
<b>Waswaterpomp; motor</b>	2 kW	2 x 1,4 kW	1,4 kW + 2 kW
<b>Waswaterpomp vermogen</b>	950 l/min	2 x 600 l/min	600+950 l/min
<b>Waswaterdruk in sproeiers</b>			
- Hoge druk	1,2 bar	1,2 bar	1,4 bar
- Lage druk	0,9 bar	0,8 bar	0,8 bar
<b>Inhoud spoelwatertank</b>	25 liter	25 liter	31 liter
<b>Spoelwatertemperatuur</b>	85 °C		
<b>Spoelwaterpomp; motor</b>	0,6 PK ~ 0,45 kW		
<b>Spoelwaterverbruik per afwas</b>	8 liter	10 liter	12 liter
<b>Spoelwaterdruk in sproeiers</b>	1,1 bar		
<b>Afwasprogramma's</b>	3, 3 en 6 minuten		
<b>Afwasvolume HxBxD:</b>			
Standaard model	645x810x635 mm	645x1010x635 mm	645x1290x735 mm
Verhoogd model		845x1010x635 mm	
<b>Netto gewicht (zonder water)</b>	170 kg	180 kg	225 kg
<b>Bruto gewicht (zonder water)</b>	190 kg	200 kg	245 kg
<b>Geluidrukniveau</b>	70 dB(A)		

Toebehoren:

- 2 plaatstatieven
- Wateraansluitslangen
- Aansluitkabel.

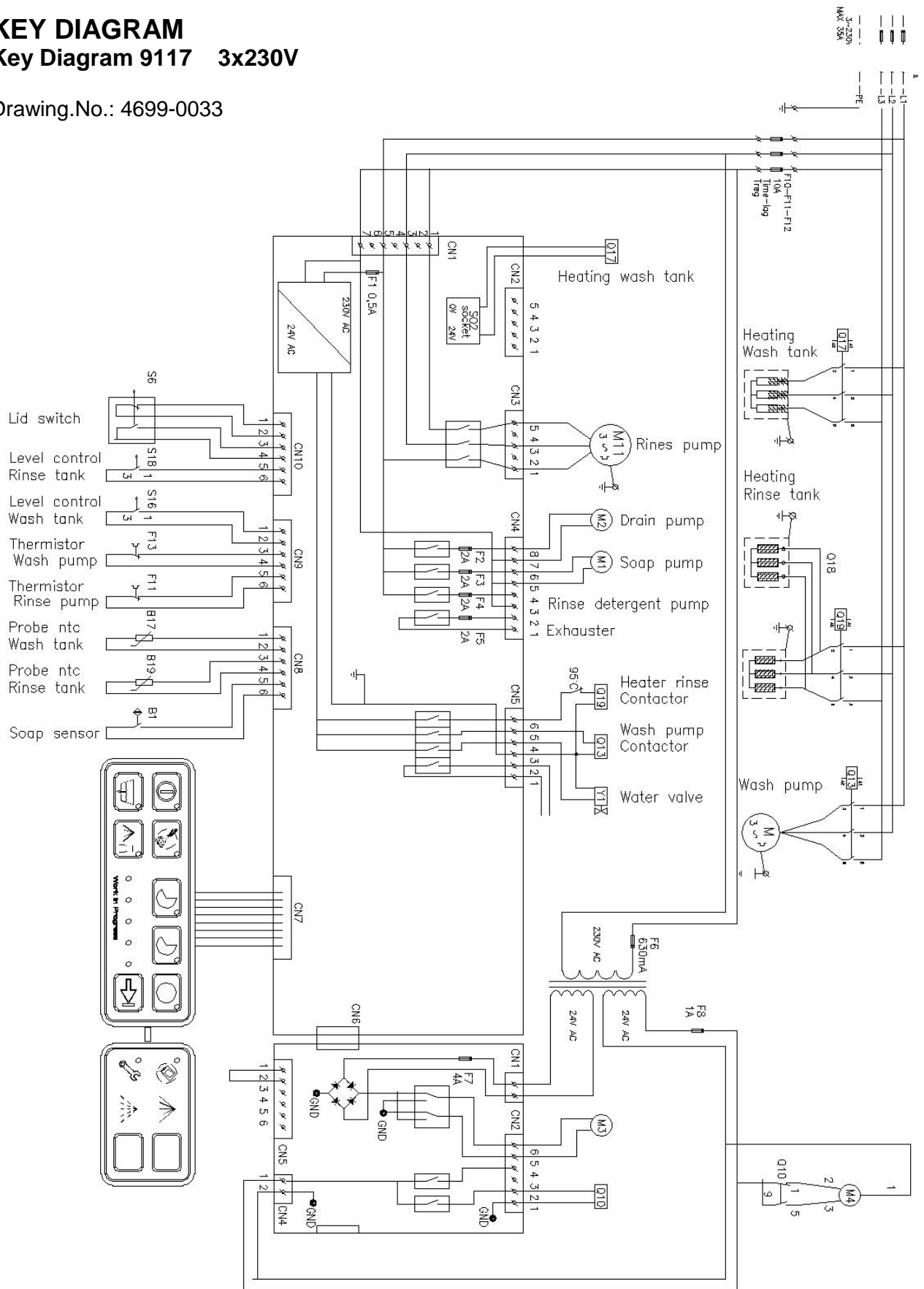
Recht tot wijzigingen voorbehouden

TYPE	<input type="text"/>
MODEL	<input type="text"/>
MACHINE NO.	<input type="text"/>
YEAR	<input type="text"/> IP <input type="text"/>
V	<input type="text"/>
A	<input type="text"/> kW <input type="text"/> H/ <input type="text"/>
DIAGRAM	<input type="text"/>
PL-DIWI /IT	<input type="text"/>
JEROS A/S Nyborgvej 8 DK-5750 Ringø www.jeros.com	

**KEY DIAGRAM**  
Key Diagram 9117 3x230V

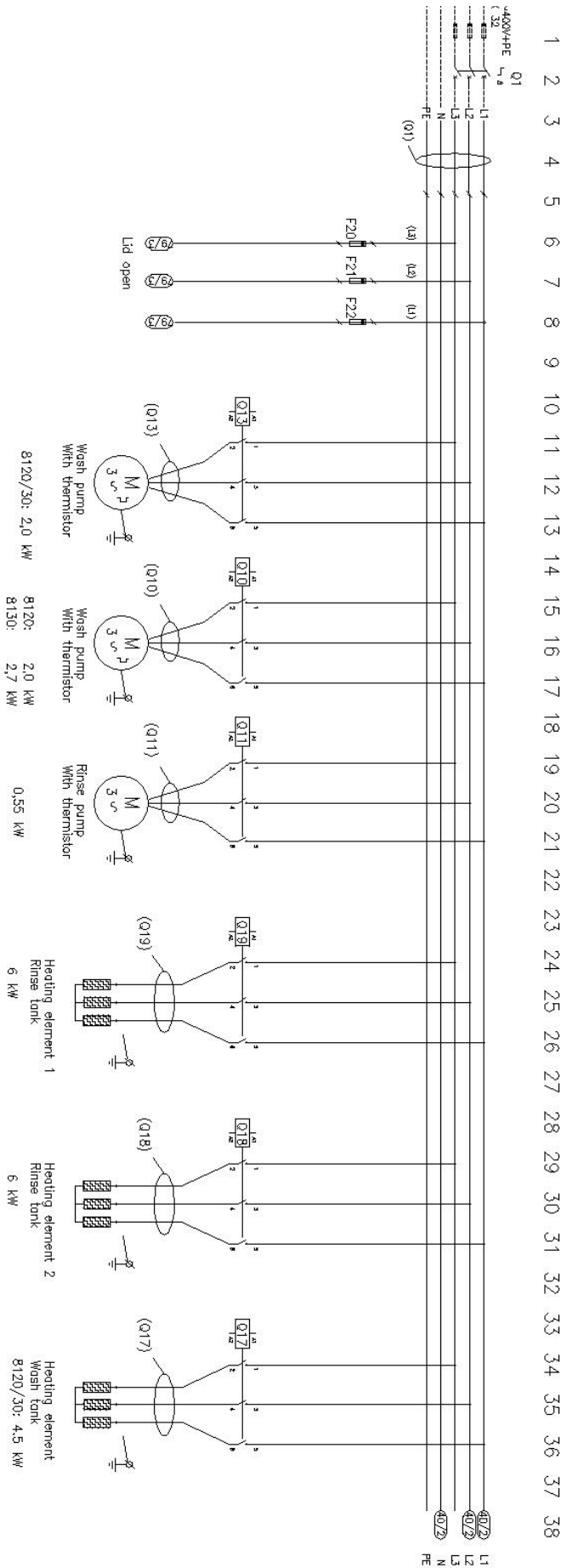
Drawing.No.: 4699-0033





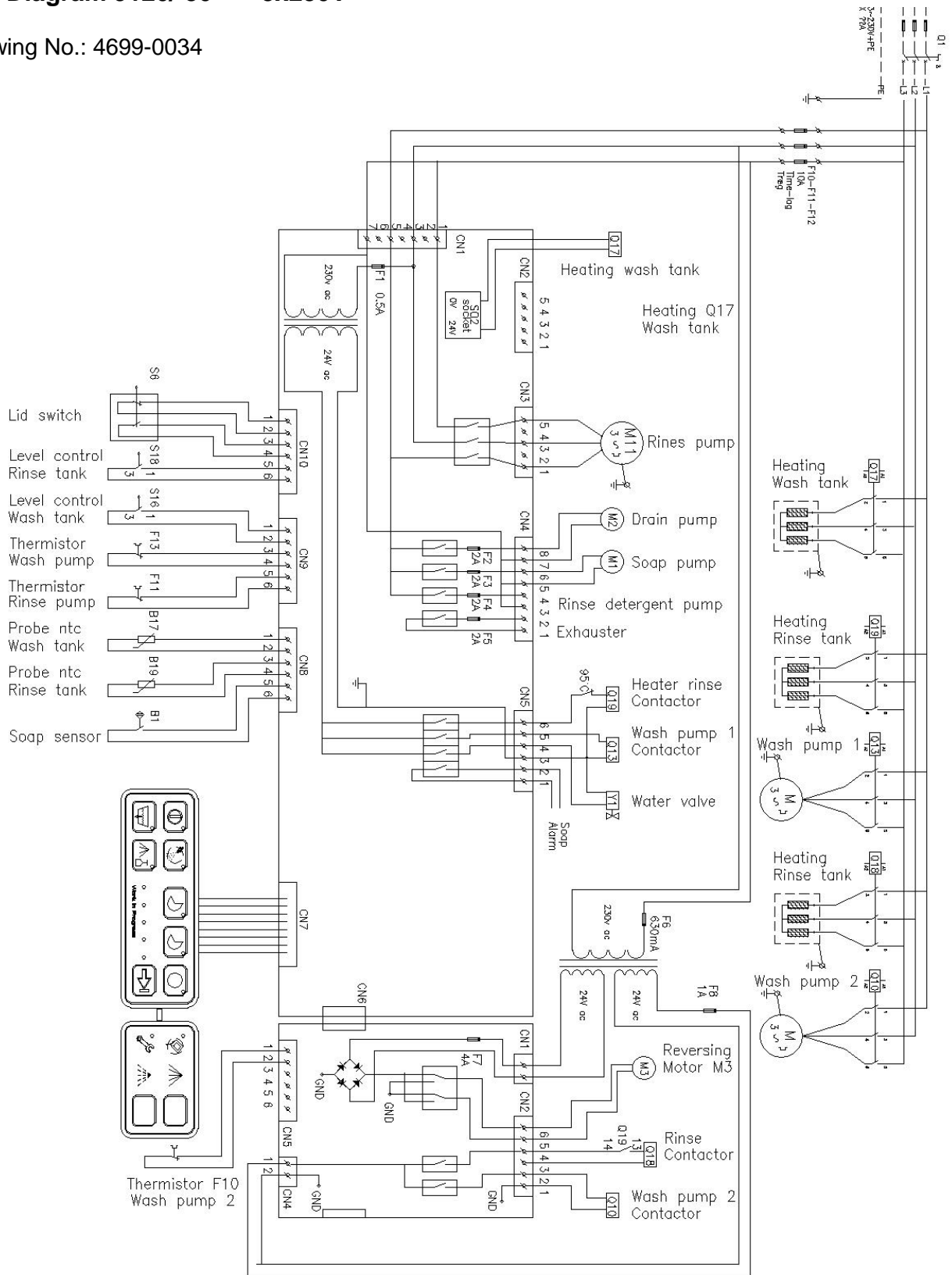
**Key Diagram 9120/30 3x230V**

Drawing No.: 4699-0065



**Key Diagram 9120/30 3x230V**

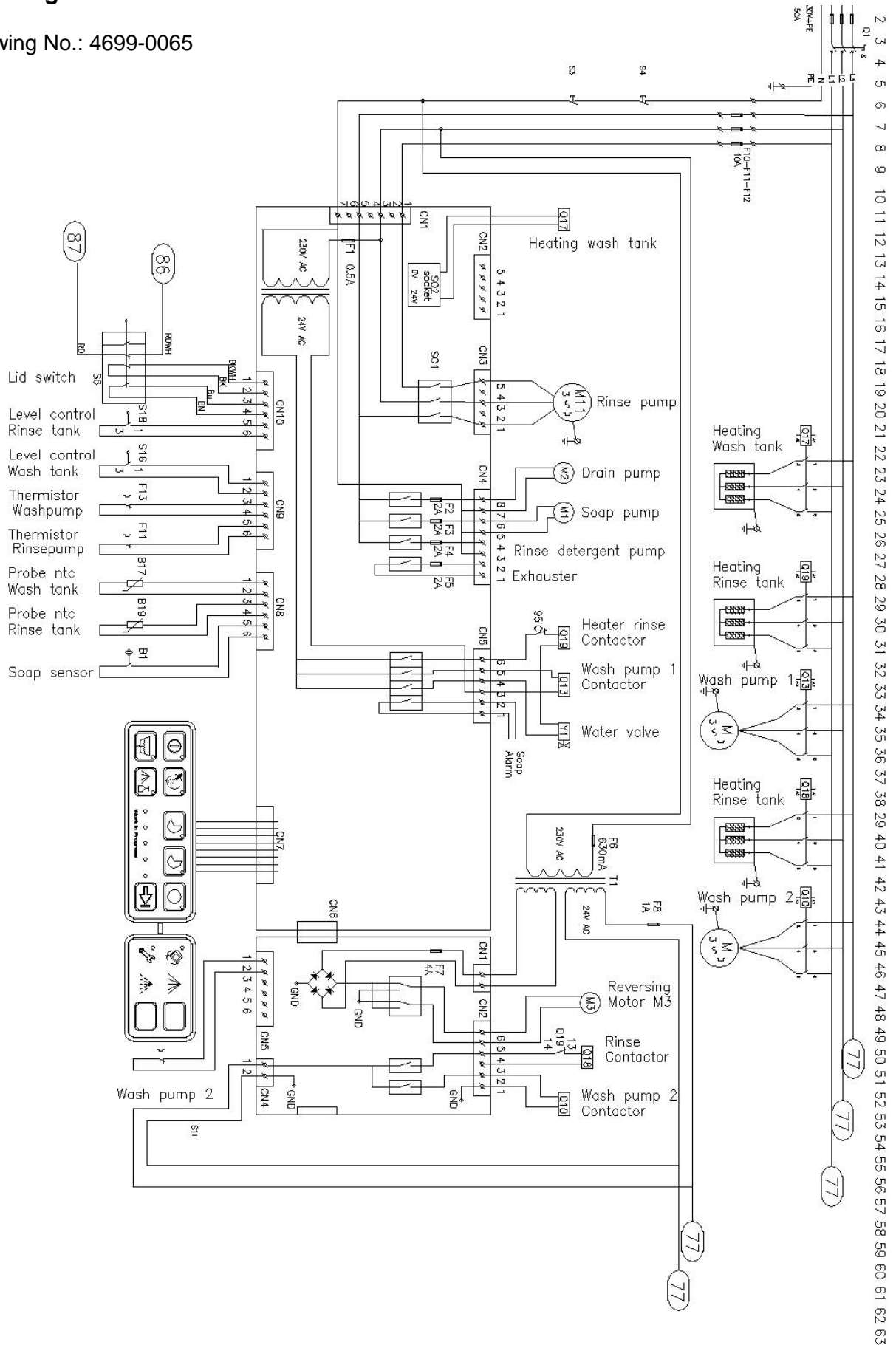
Drawing No.: 4699-0034





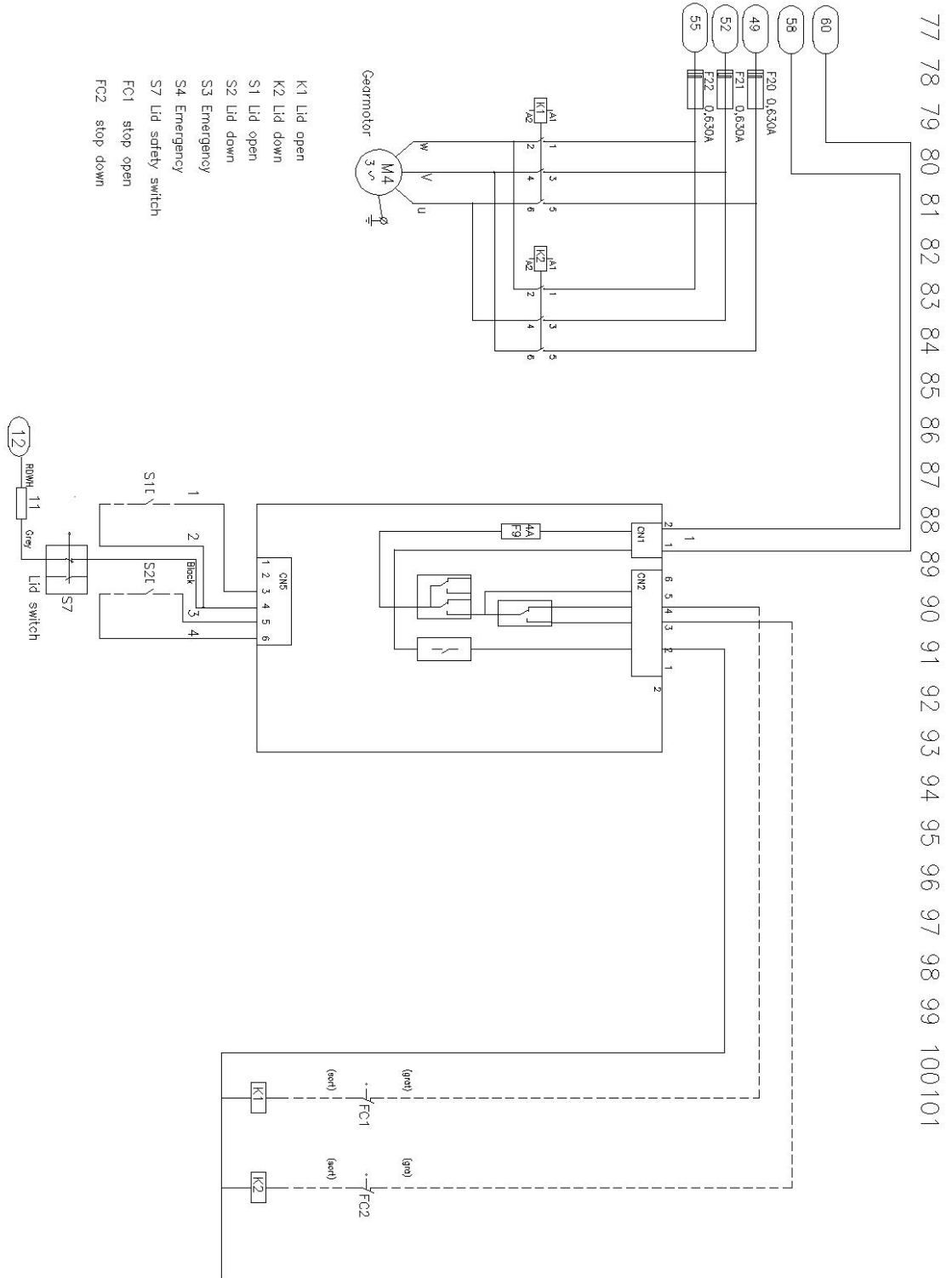
**Key Diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x230V**

Drawing No.: 4699-0065



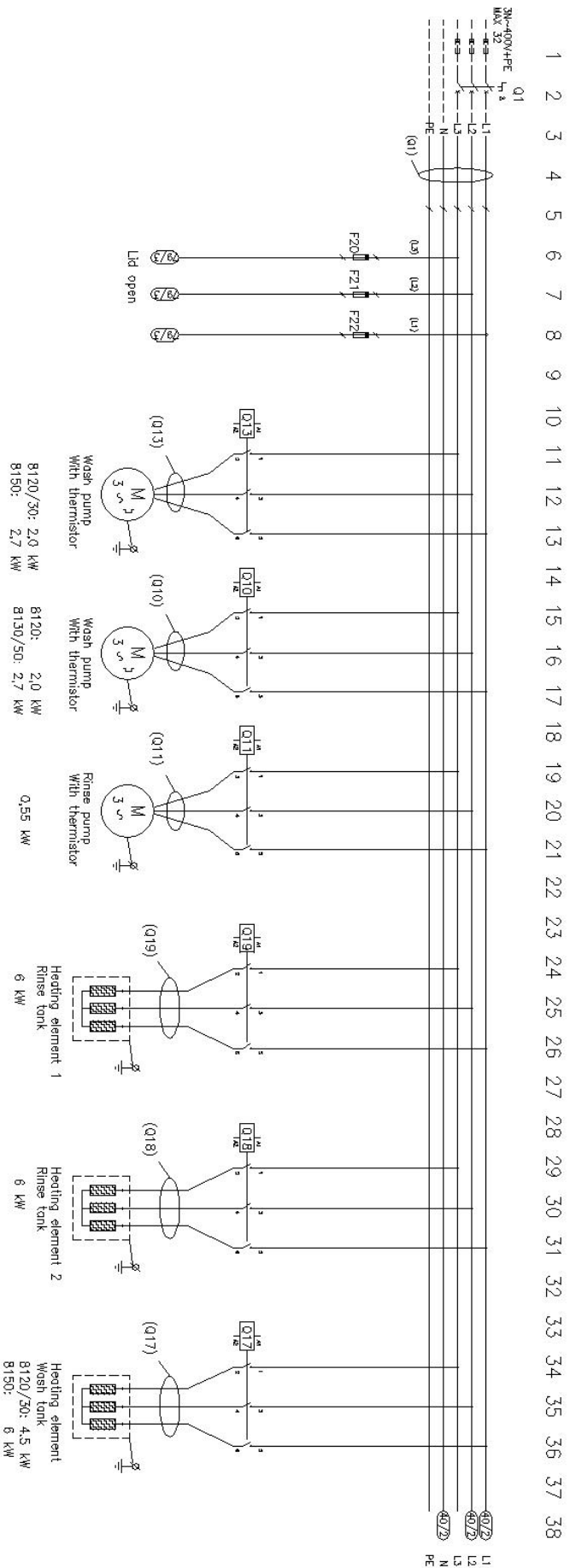
**Key diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x230V**

Drawing No.: 4699-0065



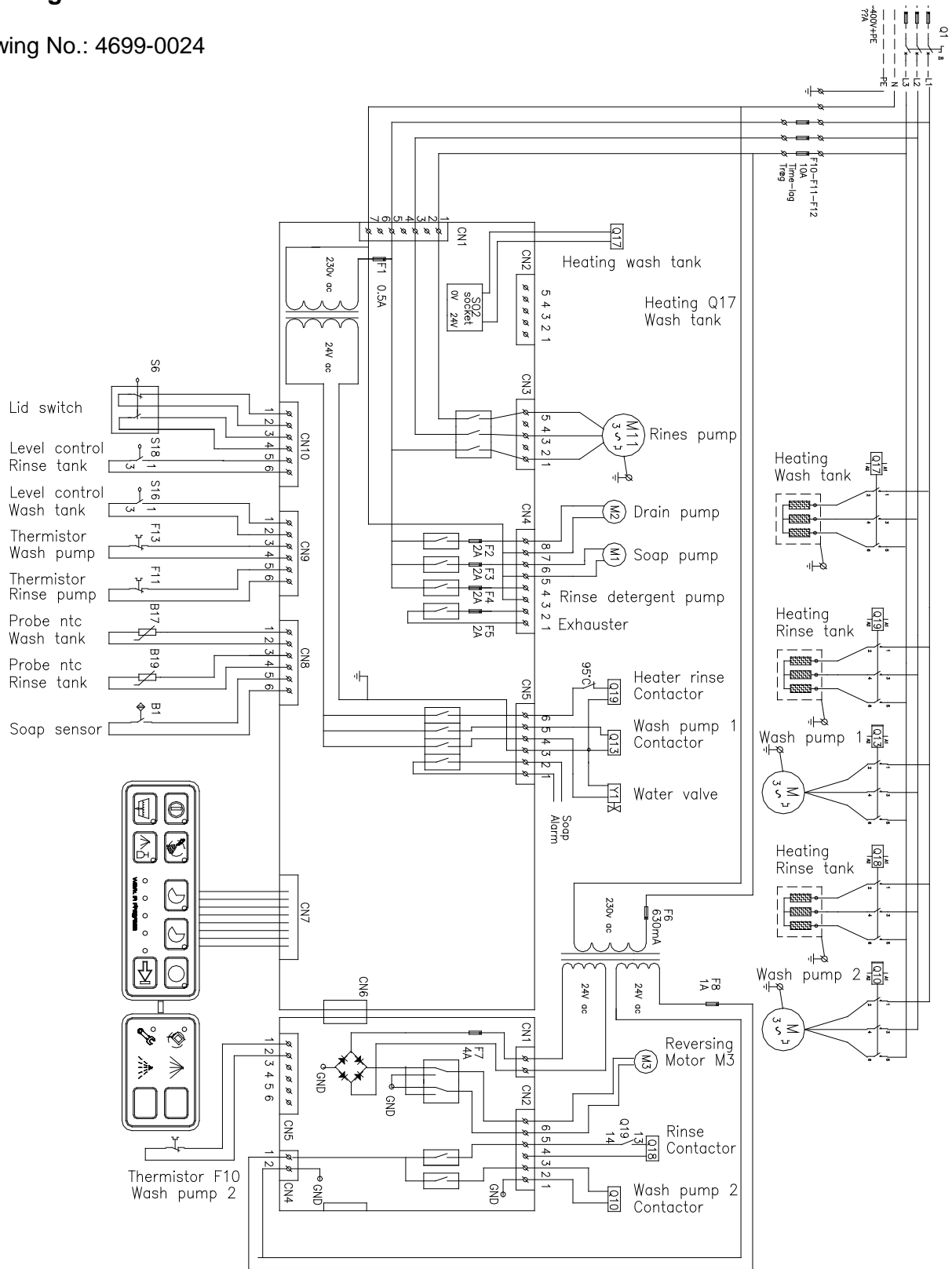
**Key Diagram 9120/30 3x400V**

Drawing No.: 4699-0024



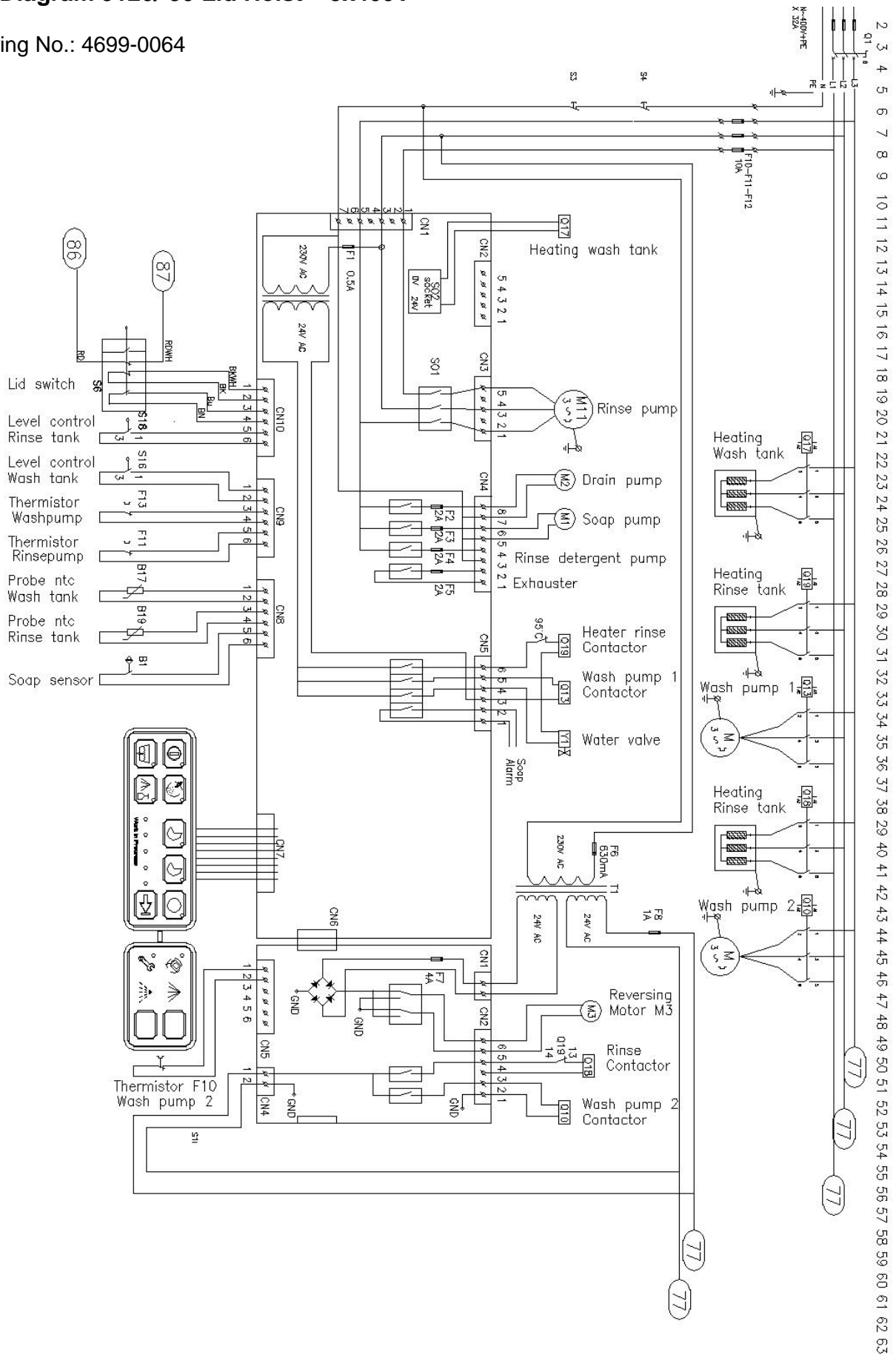
Key Diagram 9120/30 3x400V

Drawing No.: 4699-0024



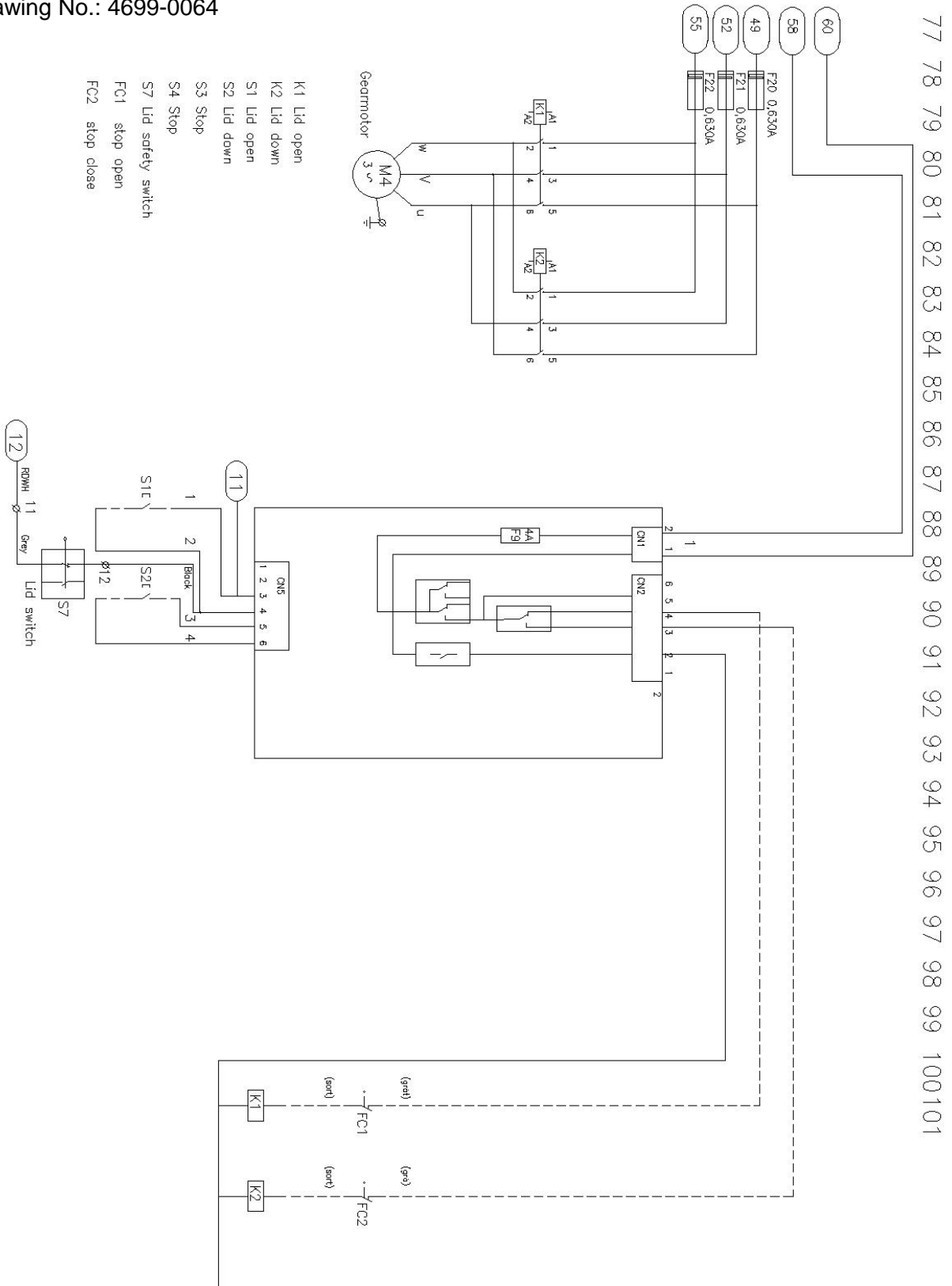
Key Diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x400V

Drawing No.: 4699-0064



**Key Diagram 9120/-30 Lid Hoist 3x400V**

Drawing No.: 4699-0064



**9117**

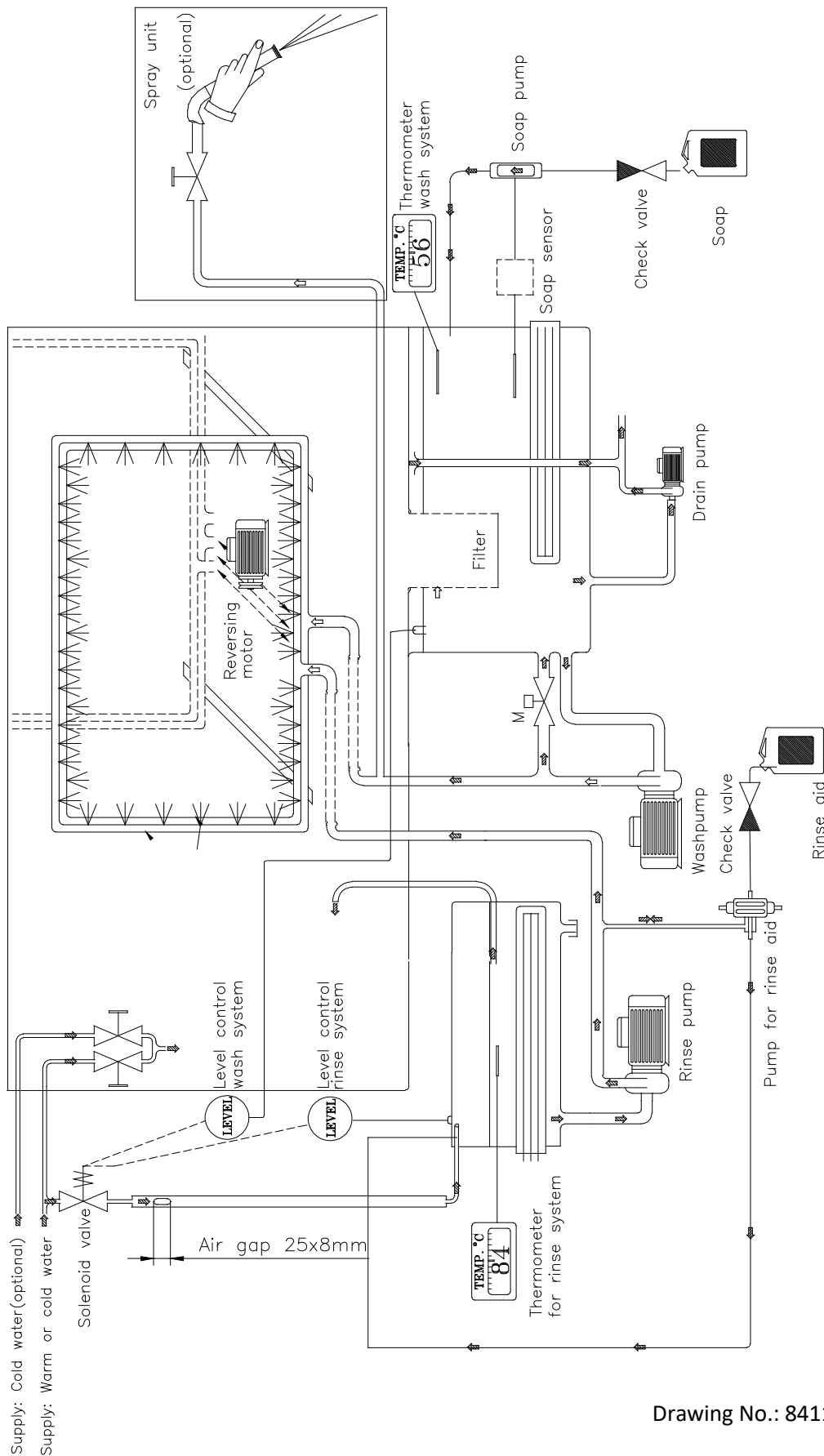
Ref.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
	59020002	Main Control PCB	Steuerplatine
	59010400	Option PCB no.1	Option PCB
	59020001	Operating PCB	Bedienungsplatine
F1	59010365	Fuse 500mA/T	Sicherung 500mA/T
F2-F5	59010363	Fuse 2A/T	Feinsicherung 2A/T
F6	59010361	Fuse 630mA/T	Feinsicherung 630mA/T
F7	59010364	Fuse 4A/T	Feinsicherung 4A/T
F8	59010553	Fuse 1A/T	Sicherung 1A/T
F10-F12	59010366	Fuse 10A	Sicherung 10A/T
T1	59010333	Transformer 230/24/24V	Transformer 230/24/24V
S01	59010340	Relay for socket on PCB	Relais Bedienungsplatine
Q10	59020554	Relay 4-pole; 24V AC	
Q13	59010337	Contacteur D09; 24V AC	Schalterschütz D09; 24V AC
Q17	59010534	Contacteur K06; 24V DC	Kontaktor mini 2vAC
Q19	59010338	Contacteur D12; 24V AC	Schalterschütz D12 24V AC

**9120/30**

Ref.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
<b><i>Basic controller components</i></b>			
	59020002	Main Control PCB	Steuerplatine
	59010400	Option PCB no.1	Option PCB
	59020001	Operating PCB	Bedienungsplatine
F1	59010365	Fuse 500mA/T	Sicherung 500mA/T
F2-F5	59010363	Fuse 2A/T	Feinsicherung 2A/T
F6	59010361	Fuse 630mA/T	Feinsicherung 630mA/T
F7	59010364	Fuse 4A/T	Feinsicherung 4A/T
F8	59010553	Fuse 1A/T	Sicherung 1A/T
F10-F12	59010366	Fuse 10A	Sicherung 10A/T
T1	59010333	Transformer 230/24/24V	Transformer 230/24/24V
S01	59010340	Relay for socket on PCB	Relais Bedienungsplatine
Q10	59010337	Contactora D09; 24V AC	Schalterschütz D09; 24V AC
Q13	59010337	Contactora D09; 24V AC	Schalterschütz D09; 24V AC
Q17	59010534	Contactora K06; 24V DC	Kontaktor mini 2vAC
Q18	59010338	Contactora D12; 24V AC	Schalterschütz D12 24V AC
Q19	59010338	Contactora D12; 24V AC	Schalterschütz D12 24V AC
<b><i>Components for motorized opening</i></b>			
	59010401	Option PCB no.2	Option PCB
F9	59010364	Fuse 4A/T	Feinsicherung 4A/T
F21-F23	59010361	Fuse 630mA/T	Feinsicherung 630mA/T
K1/K2	59010535	Contactora K12; 24V AC	Kontaktor mini 24V DC
S3-S4	59040032	Emergency stop, contact blok	Notstop Schaltglied
S3-S4	59010358	Emergency stop, head	Notstop kopf

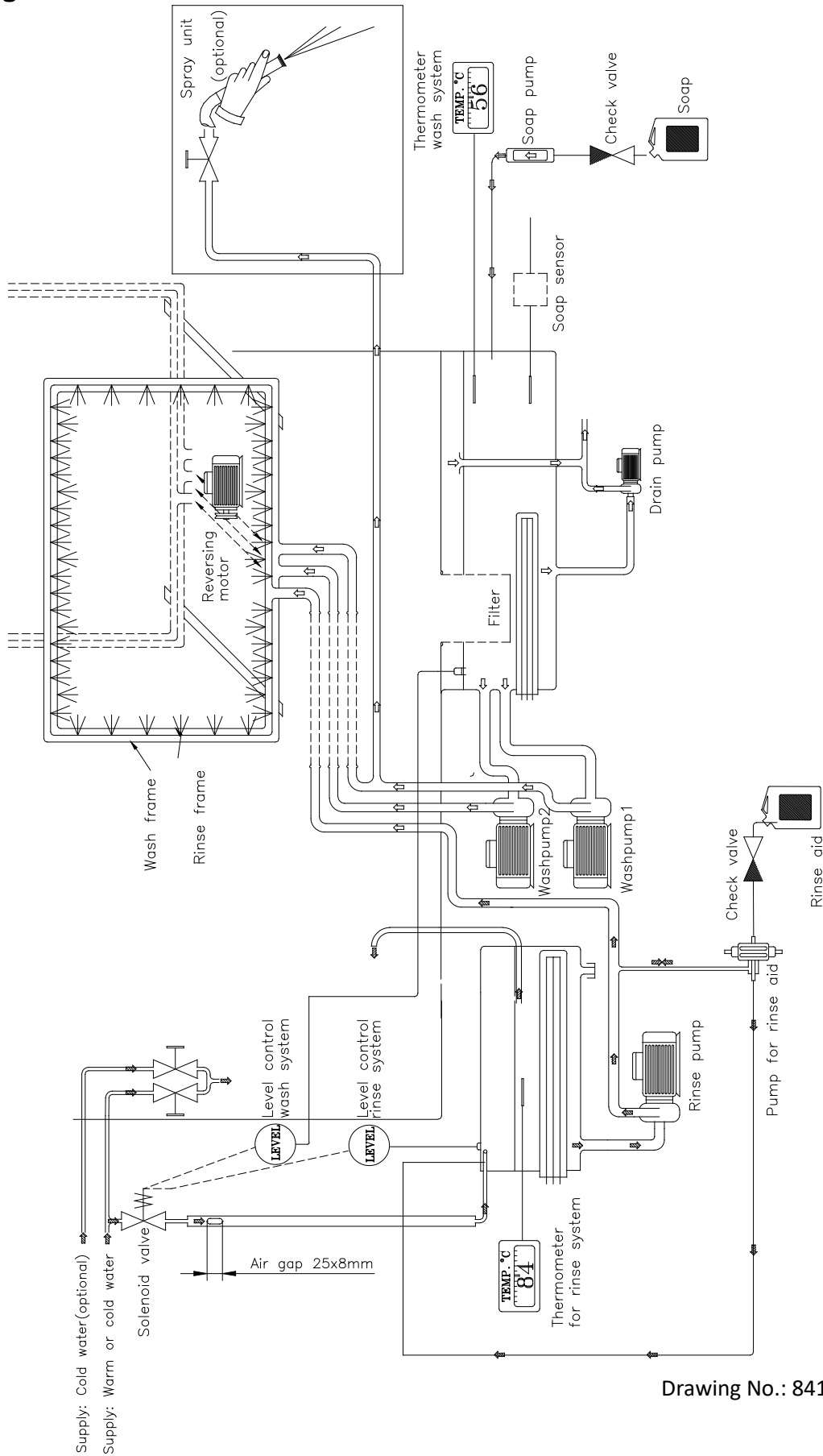


Flowdiagram 9117



# JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

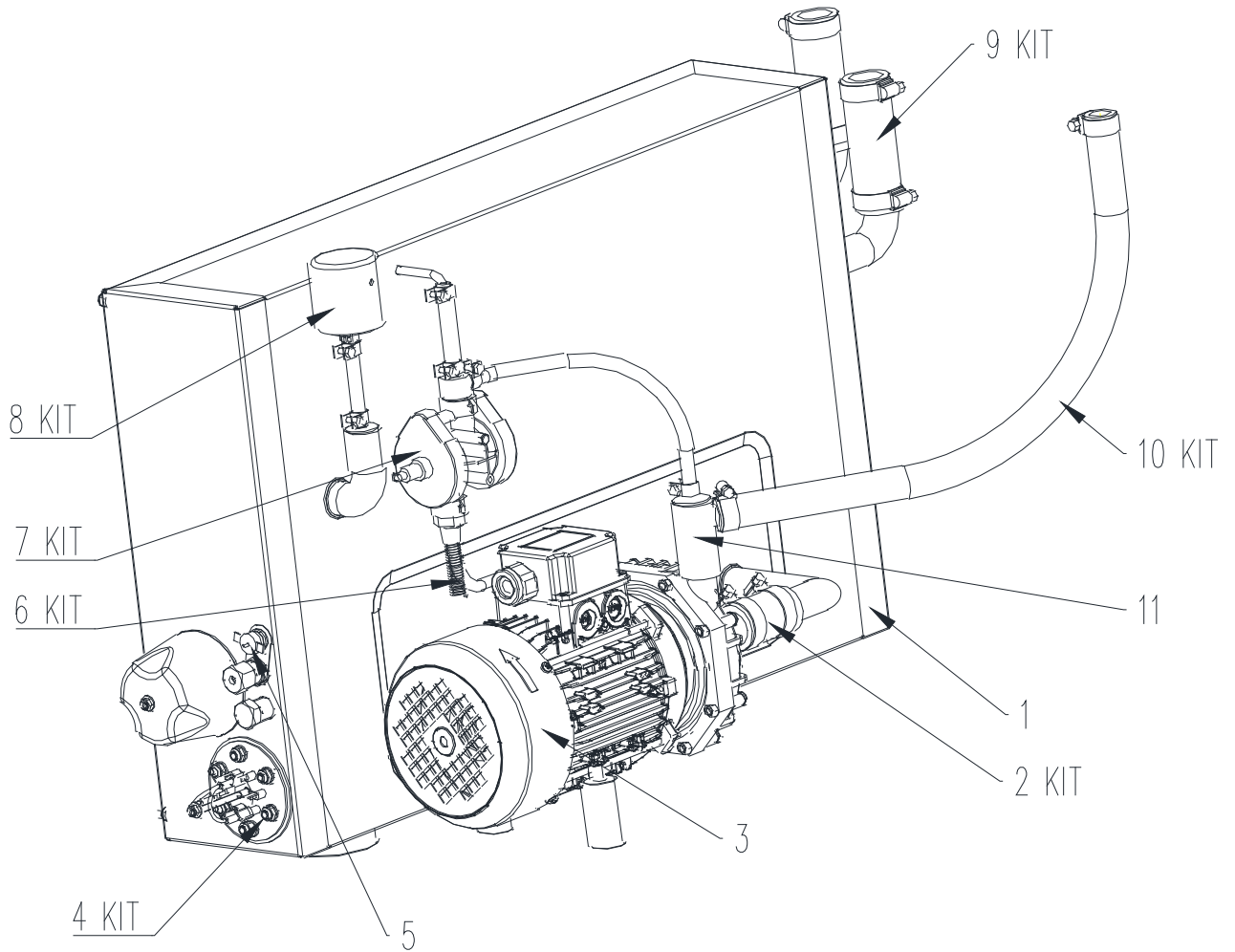
## Flowdiagram 9120/-30



Drawing No.: 84112951



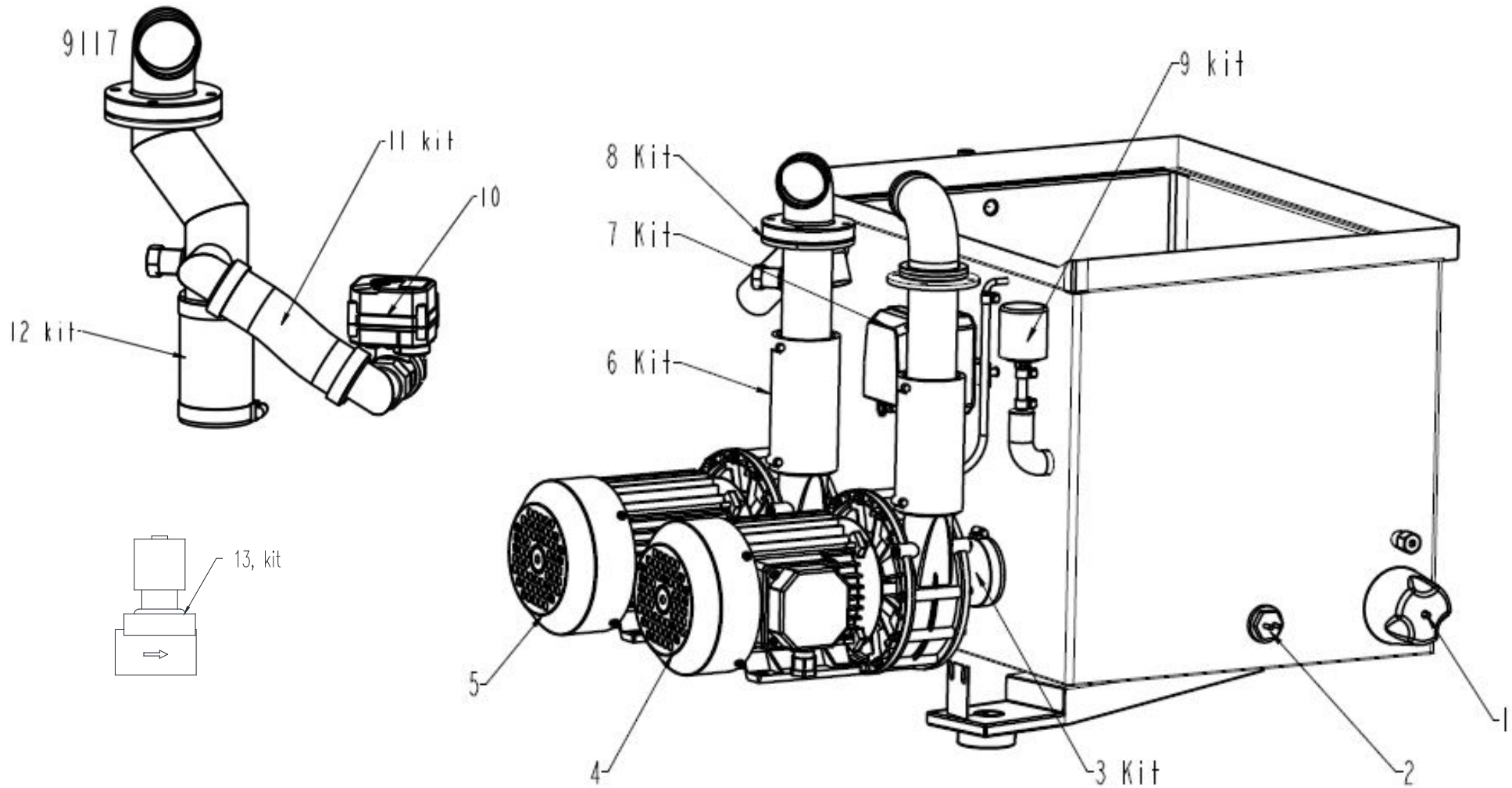
**Spare parts / Ersatzteile.**  
**Rinse / Klarspülen**



JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59020121	Rinsetank 9117	Spültank 9117
	59020122	Rinsetank 9120	Spültank 9120
	59020120	Rinsetank 9130	Spültank 9130
2	59020009	Hose kit	Schlauch kit
3	59020010	Rinse pump 230/400V 50Hz	Klarspülpumpe 230/400V 50Hz
	59020107	Rinse pump 230V 60Hz UL	Klarspülpumpe 230V 60Hz UL
	59020022	Rep.kit Impeller 50 Hz	Rep.kit Impeller 50 Hz
	59020102	Rep kit impeller 60Hz	Rep kit Impeller 60Hz
	59020023	Rep.kit pump 50 Hz	Rep.kit Pumpe 50 Hz
	59020134	Rep kit pump 60Hz	Rep kit Pumpe 60Hz
4	59010033	Heating element kit 4.5 kW 9120	Heizkörper kit 4,5 kW 9120
	59010014	Heating element kit 6 kW 9130	Heizkörper kit 6 kW 9130
	59010092	Heating element kit 7.5 kW 9117	Heizkörper kit 7,5kW 9117
5	59020029	Thermal switch	Termoschalter
6	59010068	Kit Lance Rinse Aid	Kit Rohr Klarspülmittel
7	59010187	Rinse aid pump	Klarspülmittelpumpe
8	59010216	Pressure switch kit	Druckschalterkit
9	59020108	Hose kit	Schlauch kit
10	59020035	Hose kit	Schlauch kit
11	59020034	Manifold Rinse pump	Manifold Klarspülpumpe

Wash / Wasch



JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

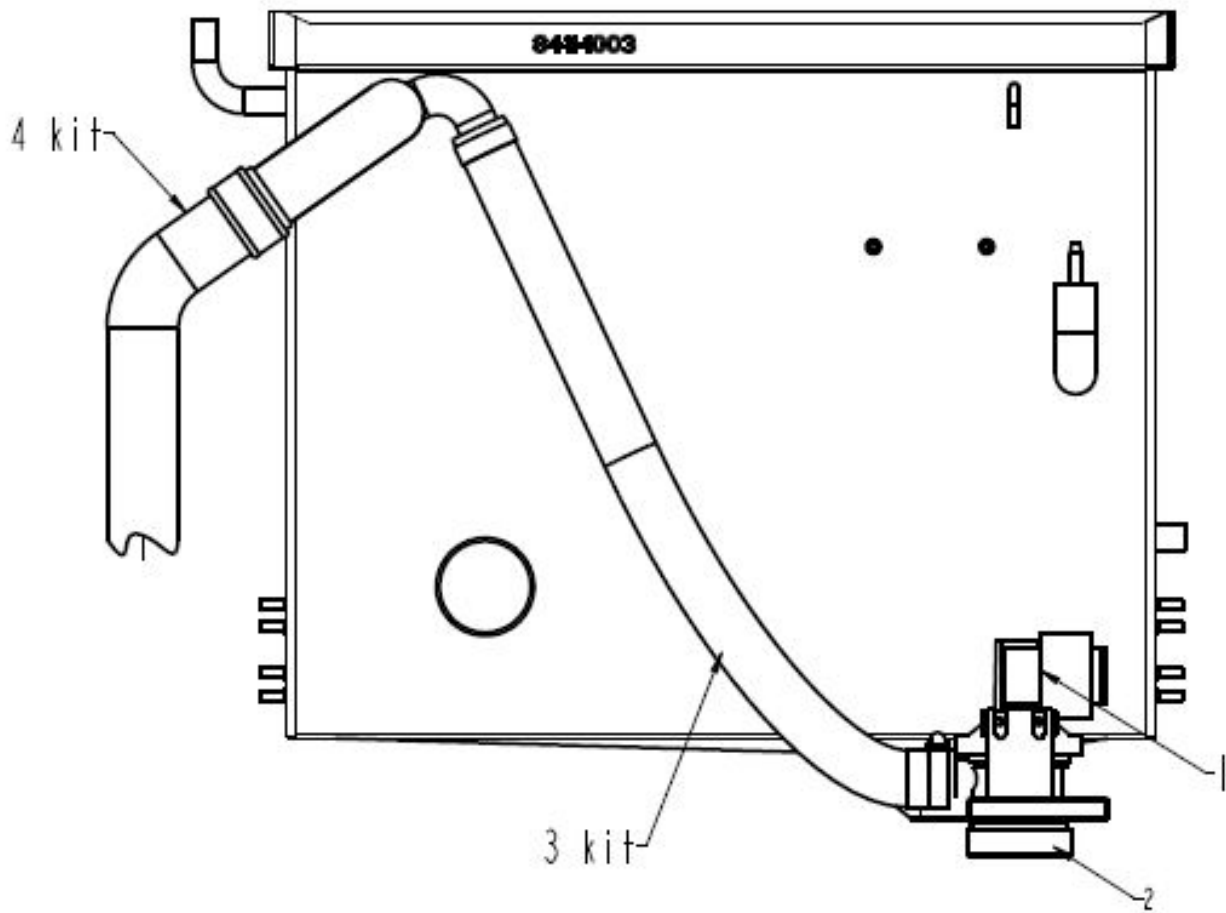
Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59010033	Heating element kit 4,5 kW	Heizkörper kit 4,5 kW
2	59010183	Soap sensor compl.	Seifenfühler komplet
3	59020036	Hose kit	Schlauch kit
4	59020012	Wash pump, T220 9120 50Hz	Waschpumpe, T220 9120 50Hz
	59020103	Wash pump, T220 9120 60Hz	Waschpumpe, T220 9120 60Hz
	59020024	Rep.kit Impeller T220 50Hz	Rep. kit Impeller T220 50Hz
	59020025	Rep kit pump T220 60Hz	Rep. kit Pumpe T220 50Hz
	59020100	Rep.kit Impeller T220 60Hz	Rep. kit Impeller T220 60Hz
	59020136	Rep.kit Pump T220 60Hz	Rep. kit Pumpe T220 60Hz
	59020013	Wash pump, T270 9130 50Hz	Waschpumpe, T270 9130 50Hz
	59020105	Wash pump, T270 9130 60Hz	Waschpumpe, T270 9130 60Hz
	59020026	Rep.kit Impeller T270 50Hz	Rep.kit Impeller T270 50Hz
	59020101	Rep.kit Impeller T270 60Hz	Rep.kit Impeller T270 60Hz
	59020027	Rep.kit Pump T270 50Hz	Rep.kit Pumpe T270 50Hz
	59020138	Rep.kit Pump T270 60Hz	Rep.kit Pumpe T270 60Hz
	59020094	Stand for Washpump	Standfuß für waschpumpe
5	59020014	Wash pump, T270 9117	Waschpumpe, T270 9117
	59020026	Rep.kit Impeller T270 50Hz	Rep.kit Impeller T270 50Hz
	59020027	Rep.kit Pump T270 50Hz	Rep.kit Pumpe T270 50Hz
	59020011	Wash pump, T220 9120/30 50Hz	Waschpumpe, T220 9120/30 50Hz
	59020104	Wash pump, T220 9120/30 60Hz	Waschpumpe, T220 9120/30 60Hz
	59020024	Rep.kit Impeller T220 50Hz	Rep.kit Impeller T220 50Hz
	59020100	Rep.kit Impeller T220 60Hz	Rep.kit Impeller T220 60Hz
	59020025	Rep.kit Pump T220 50Hz	Rep.kit Pumpe T220 50Hz
	59020136	Rep.kit Pump T220 60Hz	Rep. kit Pumpe T220 60Hz
	59020094	Stand for Washpump	Standfuß für waschpumpe
6	59020040	Hose kit	Schlauch kit
	59010222	Soap pump 230V, kit	Seifepumpe 230V kit
	59010287	Soap pump 24V AC	Seifepumpe 24V AC
8	59020019	Swivel kit	Drehgelenk kit
9	59010216	Pressure switch kit	Druckschalter kit
10	59020041	Ball valve w/actuator	Kugelventil mit aktuator
11	59020042	Hose kit	Schlauch kit
12	59020043	Hose kit	Schlauch kit

**COMPONENTS FOR STEAMHATING**

**KOMPONENTE FÜR DAMPFHEIZUNG**

13	59020140	Solenoid valve 50Hz, complete	Magnetventil 50Hz, komplett
	59020141	Solenoid valve 60Hz, complete	Magnetventil 60Hz, komplett

Drain / Abfluß

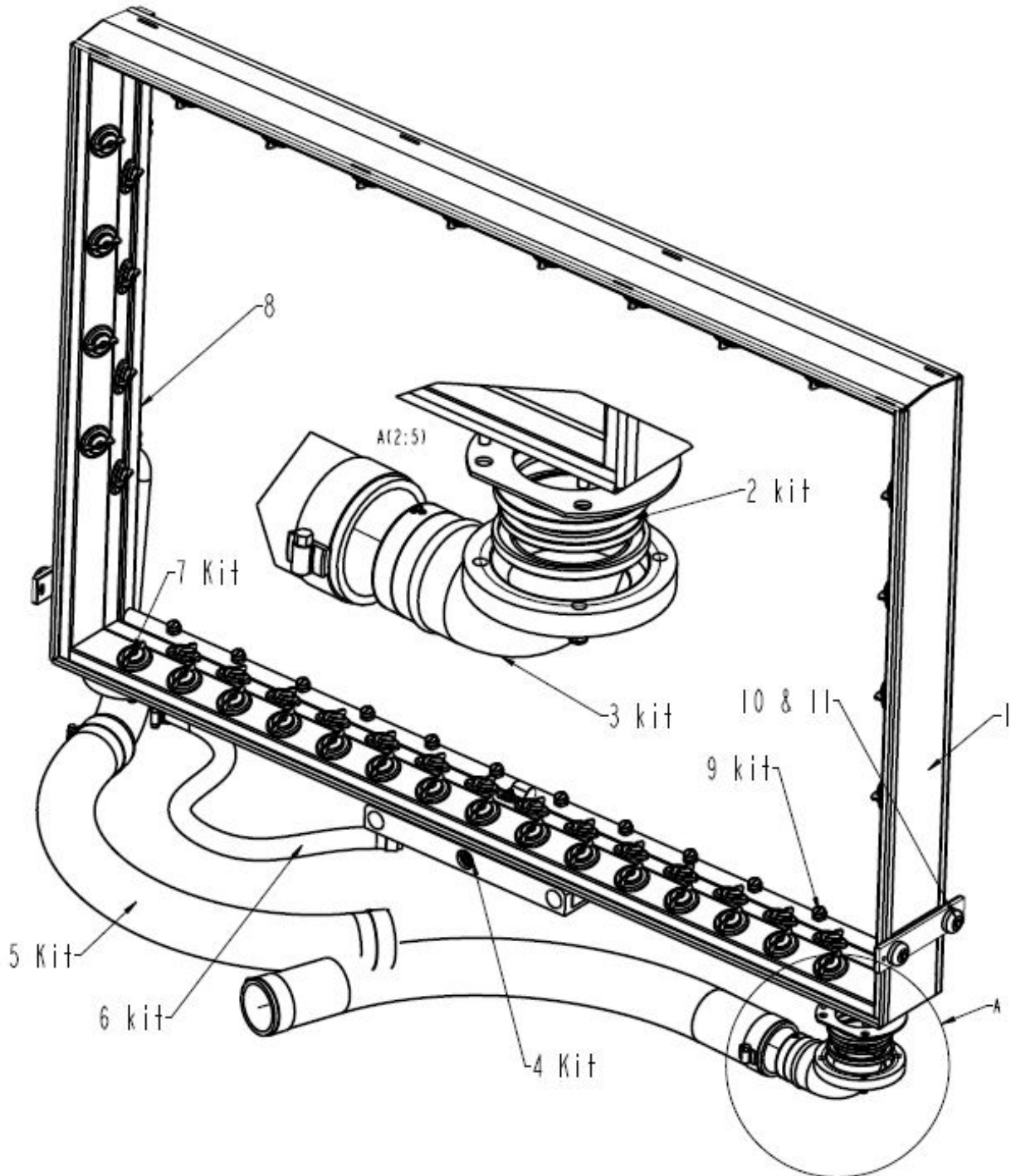




JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59010434	Drain pump Han 200-240V	Ablaufpumpe Han 200-240V
2	59010305	Gasket EPDM sh70 ø59/38x2	Dichtung EPDM sh70 ø59/38x2
3	59010524	Hose 525mm	Schlauch 525mm
4	59010085	Kit Drain Hose	Kit Ablaufschlauch

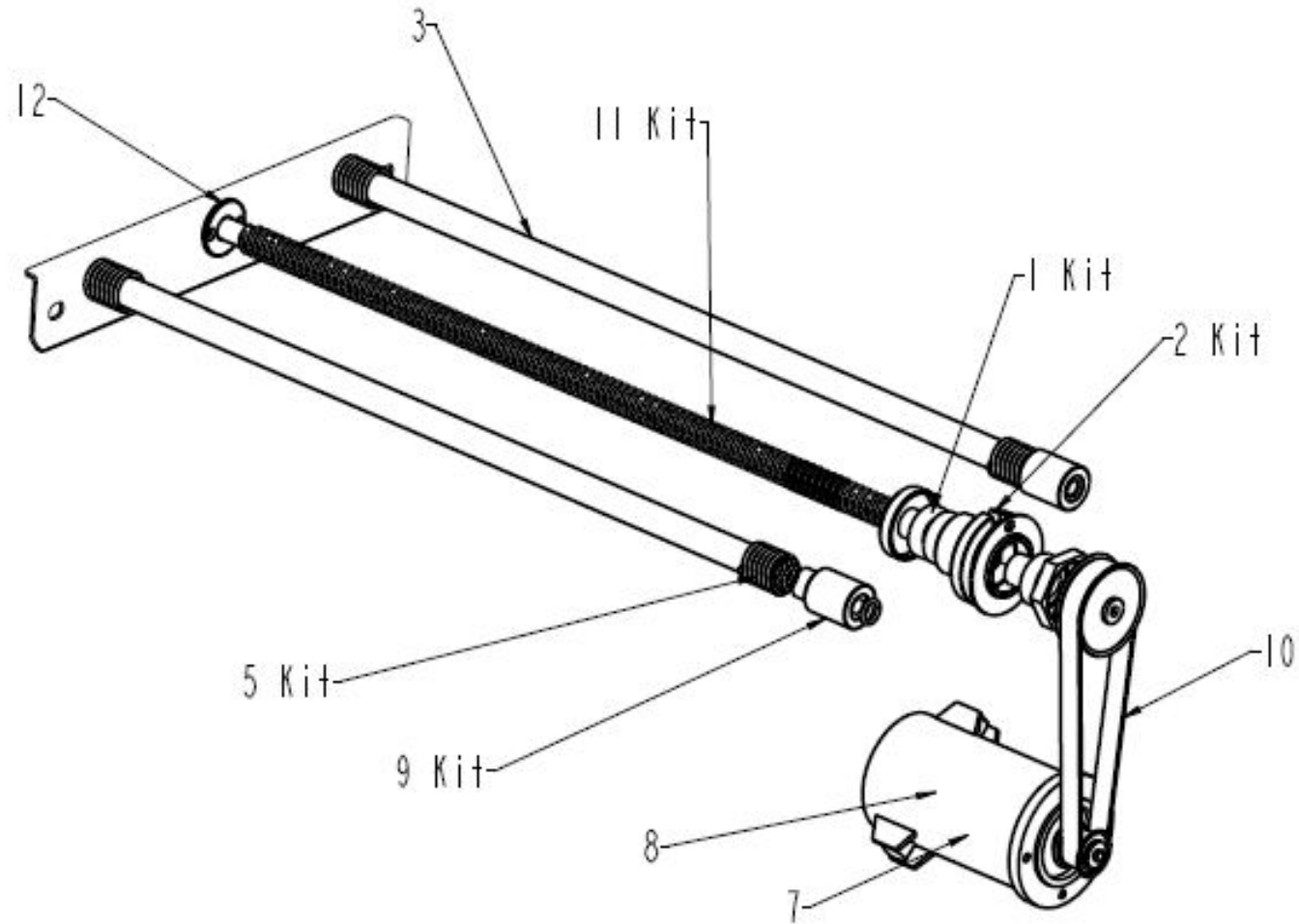
Wash Frame / Waschrahmen



JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59020052	Washframe 9117	Waschrahmen 9117
	59020053	Washframe 9120	Waschrahmen 9120
	59020054	Washframe 9130	Waschrahmen 9130
2	59020019	Swivel kit	Drehgelenk kit
3	59020018	Tube bend Wash Frame 9117/20	Bogen für Waschrahmen 9117/20
	59020017	Tube bend Wash Frame 9130	Bogen für Waschrahmen 9130
4	59010041	Main nut f. reversing Kit	Hauptmutter f. Reversier. Kit
5	59010020	Kit Wash hose 9117	Kit Waschschlauch 9117
	59010019	Kit Wash hose 9120/30/50	Kit Waschschlauch 9120/30/50
6	59010273	Hose 5/8" x 660 mm dtl15	Schlauch 5/8" x 660mm dtl15
7	59010218	Wash nozzles gray – 10 pcs	Waschdüsen grau – 10 stück
8	59020055	Rinsepipe 9117	Spülrohr 9117
	59020056	Rinsepipe 9120	Spülrohr 9120
	59020057	Rinsepipe 9130	Spülrohr 9130
9	59010108	Rinse nozzles set of 15 pcs.	Klarspüldüsen - set mit 15 stck.
10	59010133	Wheel for support frame	Roller für Stützen
11	59010539	Support bracket complete	Stützhalterung komplett

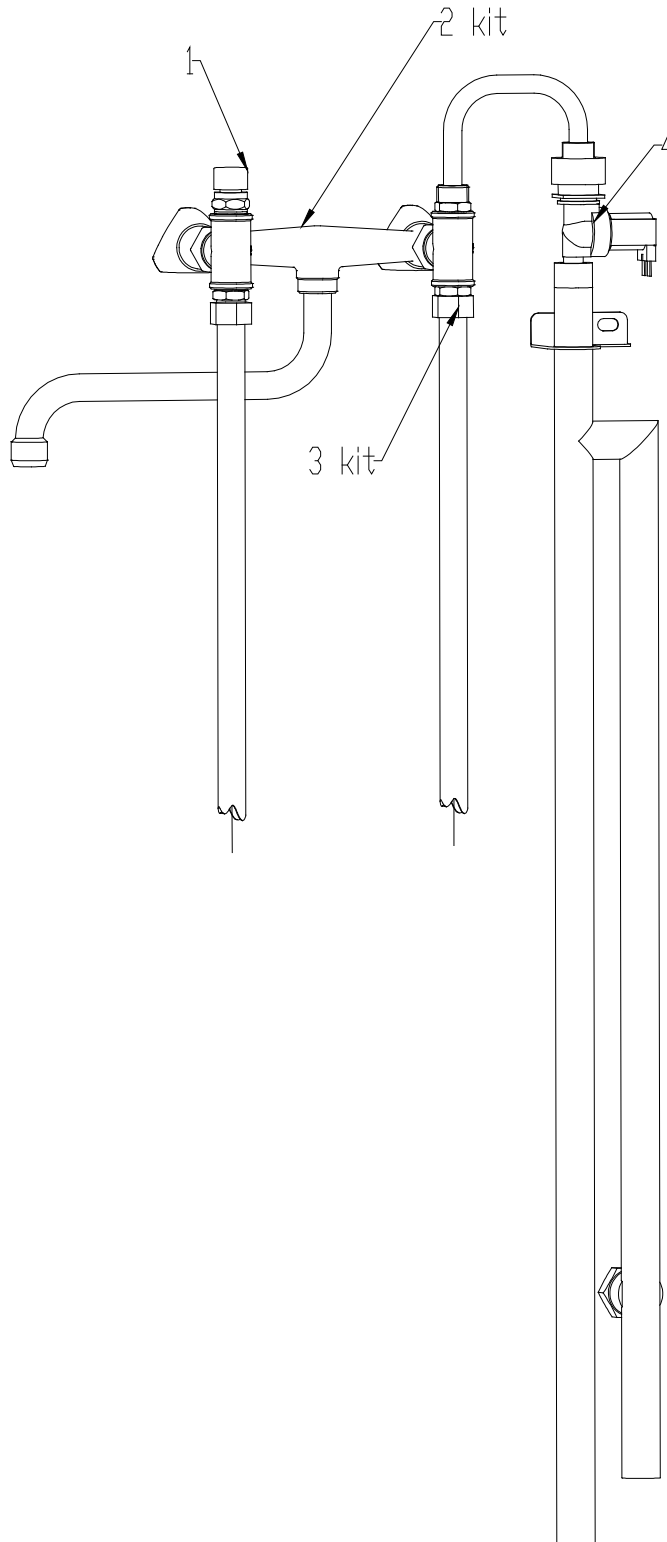
Reversing / Reversierung



JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59010076	Rep.Kit Bearing pipe Spindle	Rep.Kit Lagerrohr Spindel
2	59020058	Bearing pipe kit	Lagerrohr kit
3	59010121	Guide shaft for reversing	Steuerwelle für Reversierung
5	59010042	Spring Kit, reversing	Feder Kit, reversierung
7	59010040	Reversing kit	Reversierungskit
8	59010450	Brushes for reversing motor	Kohle für Reversierungsmotor
9	59010122	Bush, distance	Buchse, Abstands
10	59010521	Timing belt	Zahnriemen
11	59010036	Reversing kit 9117/20	Reversierung kit 9117/20
	59020127	Reversing kit 9130	Reversierung kit 9130
12	59010527	Bearing bush for revers.,front	Lagerbuchse für Reversi.,Front

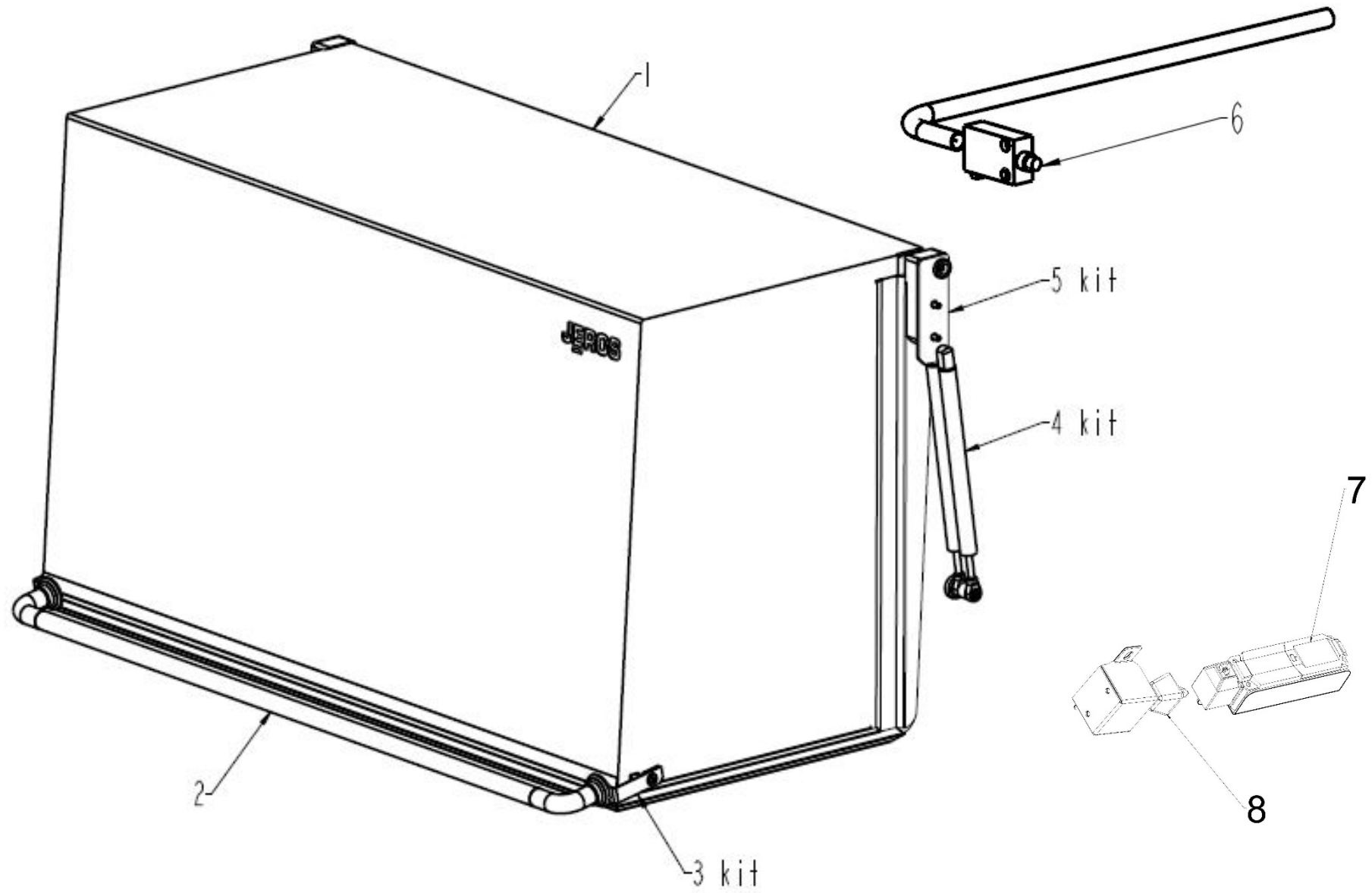
**Water intake / Wasserzufuhr**



JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59010314	Vacuum Valve	Vakuum Ventil
2	59010235	Mixer tap	Mischbatterie
3	59010280	Hose connection 2.5m 1/2"	Schlauch 2,5m 1/2"
4	59010283	Solenoid valve	Magnetventil

Lid / Haube

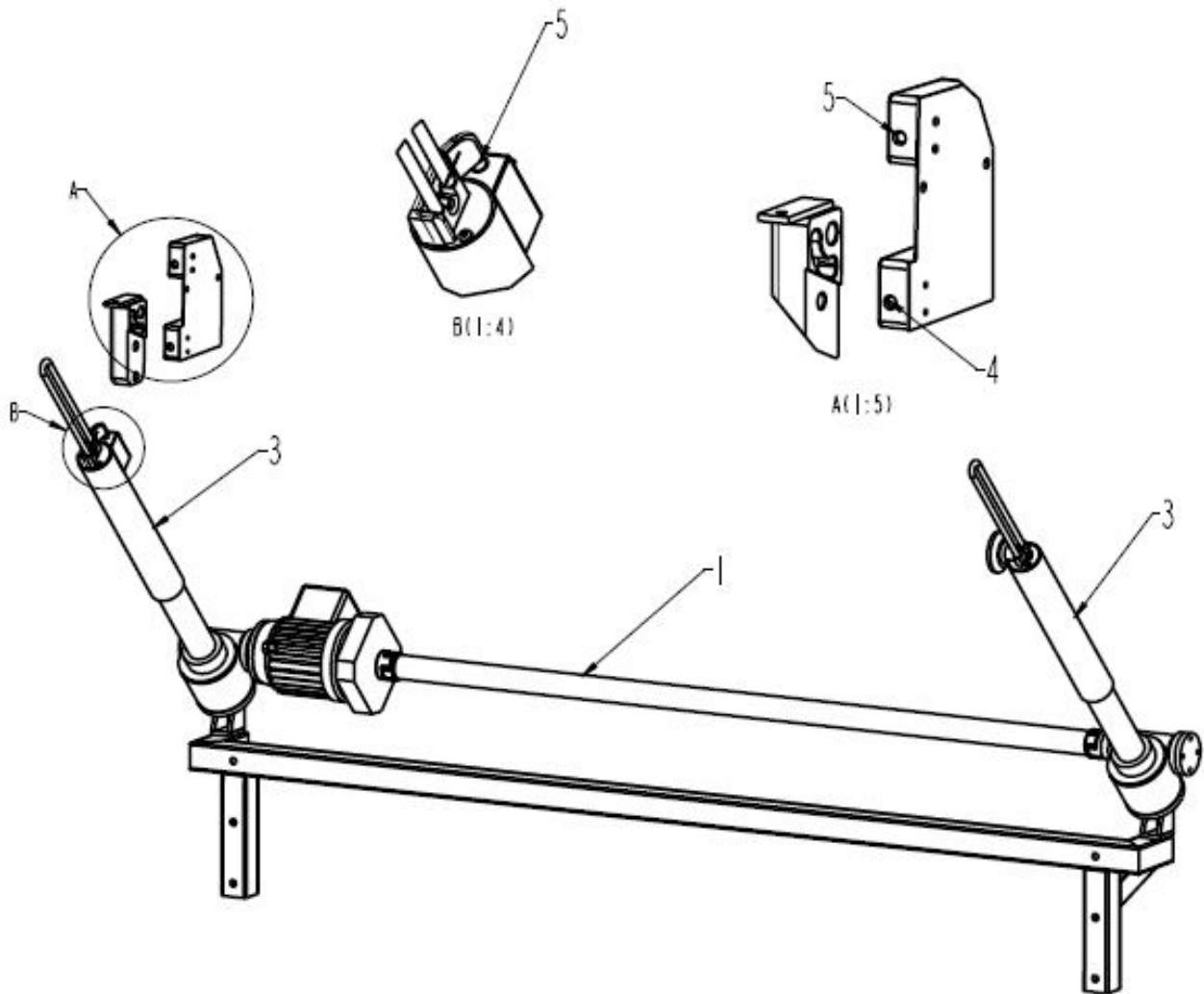




JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59020068	Lid compl. 9117	Haube kompl. 9117
	59020069	Lid compl. 9120	Haube kompl. 9120
	59020070	Lid compl. 9120 ext.	Haube kompl. 9120 Erhöht
	59020071	Lid compl. 9130	Haube kompl. 9130
2	59020061	Handle 9117	Handgriff 9117
	59020062	Handle 9120	Handgriff 9120
	59020063	Handle 9130	Handgriff 9130
3	59020059	Lid handle kit left	Deckelgriff kit links
	59020060	Lid handle kit right	Deckelgriff kit rechts
4	59010104	Gas spring kit 9117	Gasfeder Kit 9117
	59010011	Gasspring Kit 9120	Gasfeder Kit 9120
	59010010	Gasspring Kit 9130	Gasfeder Kit 9130
5	59010009	Bearingblock Lid Kit	Lagerklotz Haube Kit
6	59010359	Lid contact	Deckelkontakt
7	59020110	Safeguard interlock switch	Sicherheitsschalter mit Zuhaltung
8	59020111	Actuator for interlock switch	Betätiger für Sicherheitsschalter

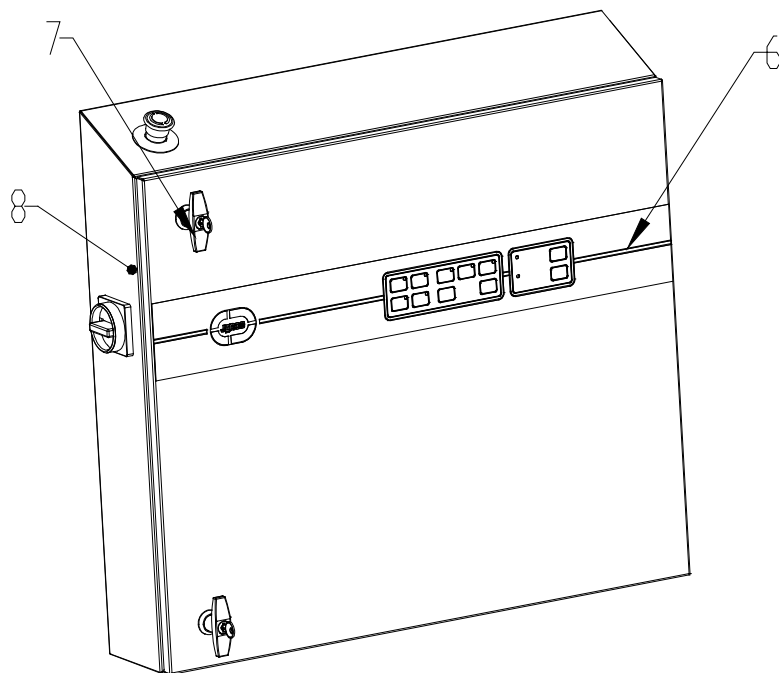
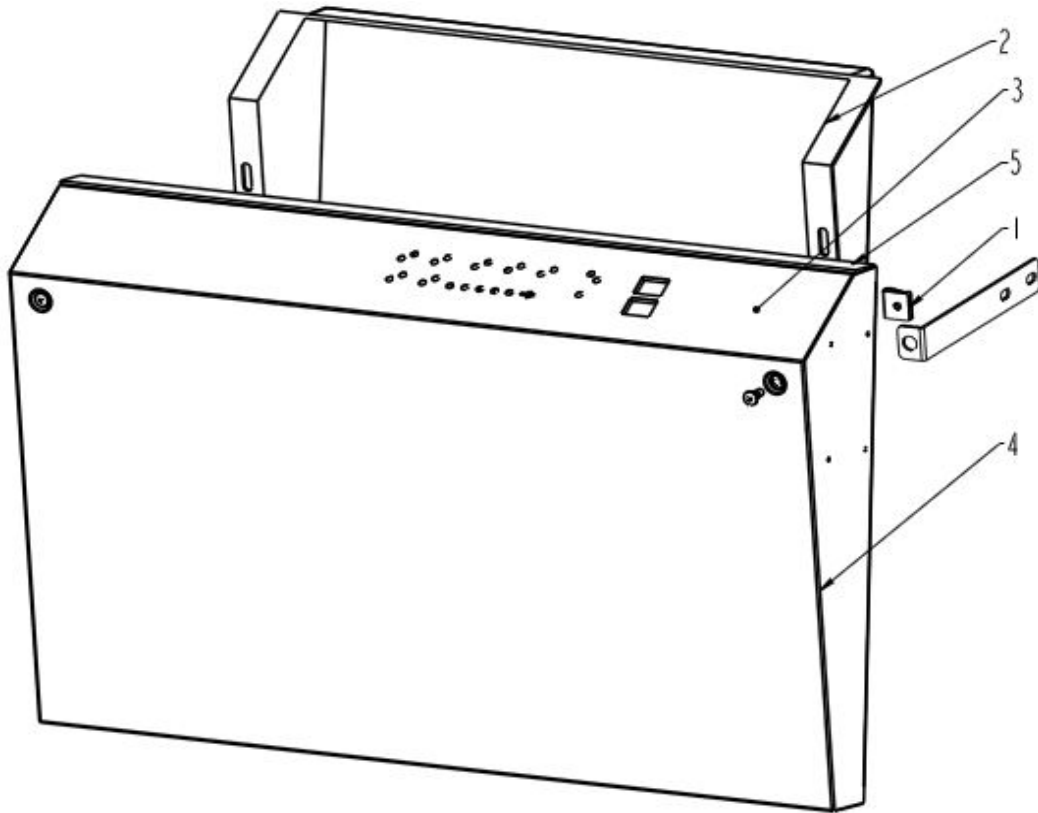
Automatic lid opening system / Automatisches Haubenöffnungssystem



JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59010433	Countershaft	Zwischenwelle
2	59020118	Motor with actuator	Motor with Aktuator
3	59020119	Aktuator left	Betätigungsgerät left
4	59010532	Lid switch, Schneider, 2NO/2NC	Deckelschalter, Schneide 2NO/2NC
5	59010359	Lid t	Deckelkontakt

Front plate / Frontplatte



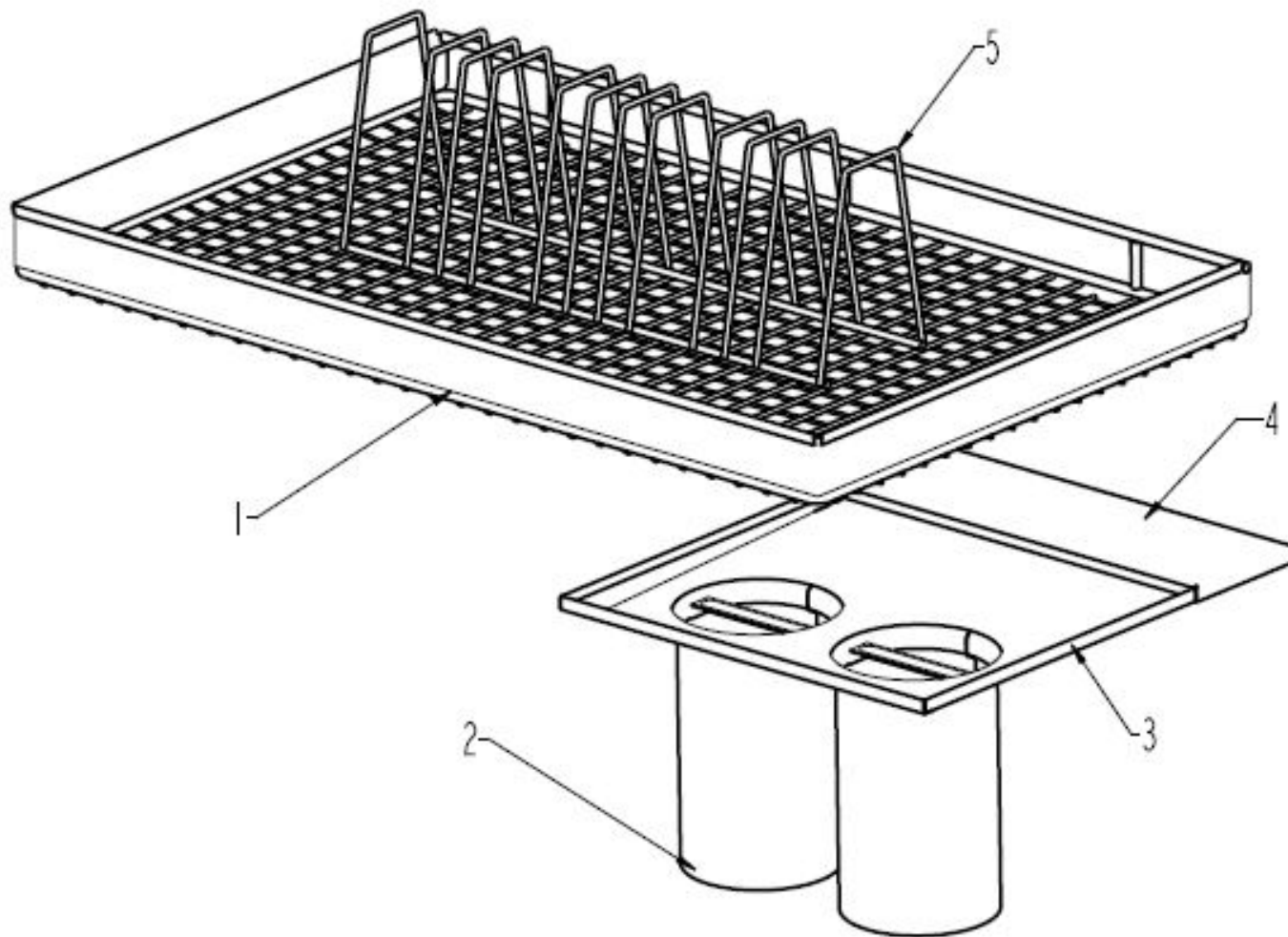
Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59010182	Dzus lock complete	Dzus schloss komplett
2	59020081	Hood for el-chassis plastic 17	Kappe für el-chassis kunststoff 17
	59010369	Hood f. el-chassis plastic 20/30	Kappe f. el-chassis kunststoff 20/30
3	59020074	Foil 9117	Folie 9117
	59020075	Foil 9120	Folie 9120
	59020076	Foil 9130	Folie 9130
4	59020015	Front with foil 9117	Frontplatte mit Folie 9117
	59020079	Front with foil 9120	Frontplatte mit Folie 9120
	59020125	Front with foil; 9120 with mains switch	Frontplatte mit Folie 9120 mit Hauptschalter
	59020080	Front with foil 9130	Frontplatte mit Folie 9130
	59020123	Front with foil 9130 with curtain	Frontplatte mit Folie 9130 mit Vorhang
	59020126	Front with foil 9130 9130 with mains switch	Frontplatte mit Folie 9130 mit Hauptschalter
5	590301369117	Seal for front cover 9117	Dichtung f. Frontplatte 9117
	590301369120	Seal for front cover 9120	Dichtung f. Frontplatte 9120
	590301369130	Seal for front cover 9130	Dichtung f. Frontplatte 9130

**SPECIAL FOR MACHINES WITH CONTROLLER IN SEPARATE CABINET**

**SPEZIELL FÜR MASCHINEN MIT SEPARATER STEUERSCHRANK**

2	59010370	Hood for front plate plastic	Kappe für Frontplatte
4	59020112	Front + foil for 9130 with E-stops	Frontplatte+ Folie f. 9130 mit Not-aus
4	59020113	Front + foil for 9130 without E-stops	Frontplatte + Folie f.9130 ohne Not-aus
6	59020114	Foil for controller panel door	Folie mit HMI für Steuerschranktür
7	59020115	Quarter turn lock w. T-handle	Drehriegel mit Knebelgriff
8	59020116	Sealing profile, silicone	Dichtprofile, Silikone

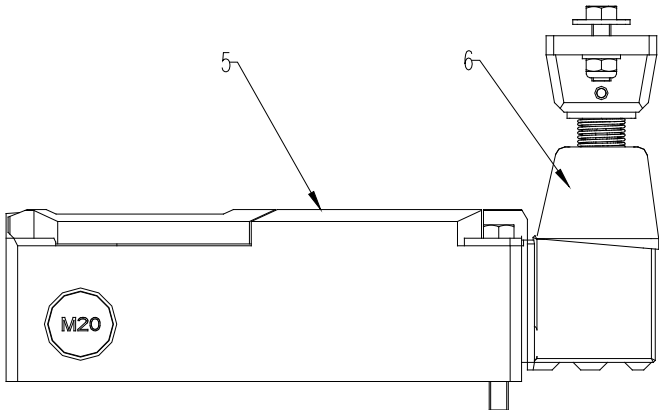
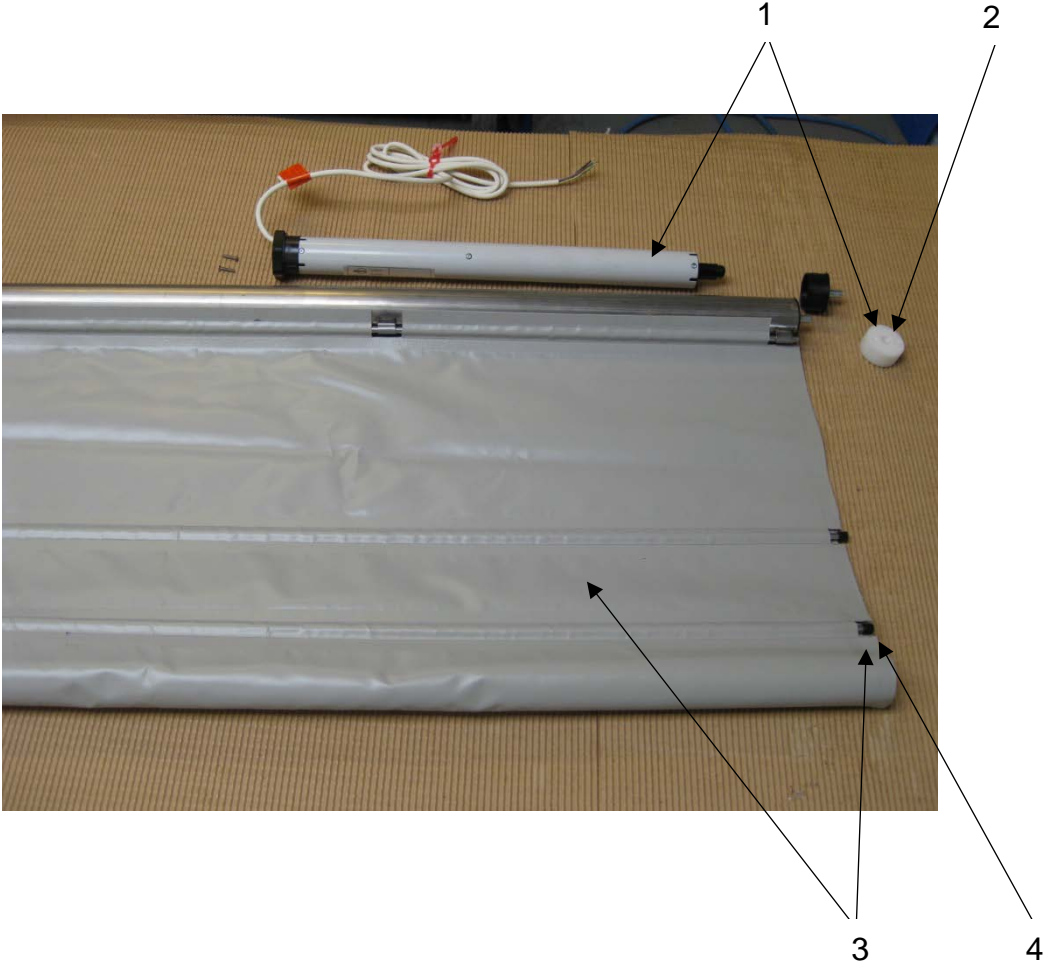
Accessories / Ausstattung



JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59020084	Coarse Basket 9117	Grobkorb 9117
	59020085	Coarse Basket 9120	Grobkorb 9120
	59020086	Coarse Basket 9130	Grobkorb 9130
2	59020007	Filter 91xx	Filter 91xx
3	59020087	Filter Baseplate 9117	Filterträger 9117
	59020088	Filter Baseplate 9120	Filterträger 9120
	59020089	Cover plate 9120	Deckel 9120
	59020090	Filter Baseplate 9130	Filterträger 9130
4	59020091	Cover plate 9130	Deckel 9130
5	59900010	Tray stand complete.	Blechstand komp.

Curtain / Vorhang





JEROS Afwasmaschine 9117-20-30

Pos.:	Part no.:	Description:	Beschreibung:
1	59010035	Tubular motor, kit	Rohrmotorsatz
2	59010547	Bearing	Legerring
3	59020124	Curtain 9130	Vorhang 9130
4	59010550	Guide bushings, set of 16 pcs.	Gleitbüchse, Satz mit 16 Stuck
5	59020110	Interlock switch	Sicherheitsschalter
6	59020111	Actuator for interlock switch	Betätiger für Sicherheitsschalter

**Deense origineel verseion**

## Kære kunde

Vi ønsker Dem tillykke med Deres valg af et **JEROS** kvalitetsprodukt.

Det er af stor vigtighed, at De lærer produktets funktioner at kende, inden produktet tages i brug. Derfor anbefaler vi at medfølgende brugervejledning gennemlæses grundigt. Dette medvirker til at give mange års problemfrit brug af maskinen.

Tilslutning af el- og vandtilførsel skal udføres af autoriserede installatører. Giv Deres installatør denne bruger- og servicemanual inden installation af produktet. **Opbevar derefter selv manualen.**

Såfremt der konstateres funktionsfejl eller mangler på produktet, beder vi Dem venligst kontakte Deres JEROS-forhandler, som vil være Dem behjælpelig med løsning af problemer.

Ved al henvendelse angående produktet bedes De opgive maskinoplysningerne i det indrammede felt på overensstemmelses-erklæringen.

Såfremt De ønsker yderligere oplysninger, er vi altid til disposition med råd og vejledning.

Med venlig hilsen

**JEROS A/S**

## **GENERELT**

Denne betjeningsvejledning indeholder nyttige og vigtige informationer for den fejlfrie drift og vedligeholdelse af grovopvaskeren. Den indeholder ligeledes vigtige anvisninger til at undgå mulige uheld og alvorlige skader både før idrifttagelsen og under driften og til at muliggøre en så sikker og fejlfri funktion som muligt.

Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem før installation af grovopvaskeren, gør Dem fortrolig med produktets funktion/betjening og overhold de heri anførte anvisninger nøjagtigt.

Skulle De have spørgsmål eller behov for yderligere oplysninger vedr. bestemte punkter i forbindelse med grovopvaskeren, bør De ikke tøve med at sætte Dem i forbindelse med JEROS A/S.

### **Ansvar**

Alle oplysninger, som er anført i denne betjeningsvejledning, er baseret på de nyeste informationer. De gives med forbehold for evt. fremtidige ændringer.

Vi forbeholder os retten til, til enhver tid at foretage ændringer af konstruktion eller udførelse af vore produkter uden at være forpligtet til at foretage tilsvarende tilpasninger af tidligere udførte leverancer.

### **Garanti**

Produktet er underlagt garantibestemmelserne i henhold til vore leveringsbetingelser. Garantien på de af os fremstillede maskiner bortfalder, hvis:

-service og vedligeholdelse ikke bliver udført nøjagtigt efter forskrifterne.

-maskinen bruges uhensigtsmæssigt, forkert, forsømmeligt eller ikke i overensstemmelse med dens art eller dens formål.

Sliddele er ikke omfattet af garantien.

### **Sikkerhed**

Sørg for at blive fortrolig med symbolerne og sikkerhedsforskrifterne. Jf. i den forbindelse TEGNFORKLARINGEN samt afsnittet om sikkerhedsforskrifter..

Maskinen er udstyret med sikkerheds- og beskyttelsesanordninger. Alligevel bør arbejde med maskinen udføres forsigtigt. Advarselssymboler i de forskellige afsnit gør opmærksom på mulige farer. Disse symboler er placeret ved siden af den del af teksten, hvor risikoen er omtalt.

### **Arbejd sikkert!**

JEROS A/S har gjort sig alle mulige anstrengelser for at orientere Dem så godt og grundigt som muligt om de eventuelle risici, som er forbundet med omgangen med maskinen. Man skal selv være opmærksom på, at overholde de beskrevne adfærdsregler/forskrifter. Køber/bruger er forpligtet til at gøre betjenings-, rengørings- og vedligeholdelsespersonalet fortrolig med disse forskrifter.

Kontroller leverancen umiddelbart efter modtagelsen med henblik på:

a) evt. beskadigelser eller mangler som følge af transporten. Få vognmanden til på stedet at udfærdige en transportskades-rapport.

b) leverancens/ leverancernes fejlfrie beskaffenhed og om der mangler (ekstra) bestilte dele og tilbehør.



Kontakt under alle omstændigheder JEROS A/S i tilfælde af skader.

# SIKKERHEDSFORSKRIFTER

## Tegnforklaringer

På maskinen er placeret en række advarselsskilte. Disse er forklaret nedenfor.



			Advarsel om fare for elektrisk stød. Mærkatene er placeret på afskærmninger, bag hvilke der er monteret elektriske komponenter eller ledninger med risiko for elektrisk stød ved berøring.
			Undgå at spule maskinen med højtryksspuler på de områder hvor denne mærkat er placeret, da det kan skade maskinen.

Denne betjeningsvejledning indeholder de efterfølgende symboler. Symbolerne henviser til et tip eller en farlig handling eller situation. Teksten ved siden af symbolet gør det tydeligt, hvilket tip eller hvilken fare der er tale om.

Sørg altid for at læse disse henvisninger omhyggeligt.



*Tips i teksten bliver markeret med en "smiley".*



Dette symbol advarer imod risiko for kvæstelser eller beskadigelser.



Dette symbol advarer imod risiko for elektrisk stød



Dette symbol advarer mod risiko for skadelige eller irriterende stoffer.



Uhensigtsmæssig anvendelse af denne maskine kan medføre skader på både personer og maskine. Derfor er det vigtigt, at alle relevante personer er fortrolige med indholdet i denne betjeningsvejledning. Betjeningsvejledningen skal opbevares, så den er let tilgængelig for det personale, der skal betjene maskinen.



Alle afdæknings- og beskyttelseskærme skal være monteret under drift.



Udfør aldrig rengøring og vedligeholdelse på maskinen før hovedafbryderen i den faste installation er udkoblet og sikret mod utilsigtet genindkobling.



Service / vedligeholdelse der kræver fjernelse af beklædningsplader med værktøj, må kun foretages af specialuddannet personale. Hovedafbryder i den faste installation skal afbrydes først og sikres mod utilsigtet genindkobling.



Afbryd altid på maskinens hovedafbryder inden der åbnes ind til maskinens elektriske komponenter. Service og vedligeholdelse af maskinens elektriske system må kun udføres af faglært elektriker eller el-installatør



Undgå kontakt med vaske-/skyllevand umiddelbart efter vask grundet skoldningsfare (45°-85°C).



Berør så vidt muligt ikke maskinens ryg og kar under/umiddelbart efter vask grundet overfladetemperatur, (50°- 60°C).



Hvis afkalkningsanlæg er tilsluttet maskinen, må vand aftappet gennem blandingsbatteri ikke anvendes som drikkevand.



Ved skift / påfyldning af kemikalier skal der tages forbehold imod sprøjt i øjne og på hud. Brug beskyttelsesbriller og handsker. I øvrigt skal kemikalieleverandørens forskrifter altid overholdes.  
Der må ikke anvendes opløsningsmidler i opvaskemaskinen.



Maskinoperatøren skal meddele sin foresatte enhver forandring eller fejl i maskinens funktion, da en sådan kan udgøre en risiko for personskade.



Ved evt. spørgsmål vedr. funktion, garanti eller reservedele bedes henvendelse rettet til vor serviceafdeling



Åbn ikke maskinens låg mens et vaskeprogram er i gang. Dette kan medføre skoldning og sprøjt med aggressivt sæbevand, der kan beskadige øjnene.

**Vigtigt!** Overholdes sikkerhedsforskrifterne ikke, kan JEROS A/S ikke gøres ansvarlig overfor personskader.

# INSTALLATIONSFORSKRIFTER

## Modtagelse

Kontroller straks om emballagen er blevet beskadiget under transporten. Er dette tilfældet, skal klage straks indgives til befragtningsfirmaet.

## Udpakning.

Udpakning af maskinen kan foretages af en enkelt person, men kræver brug af en pallestaber eller gaffeltruck.

Tjek at pallestaber eller truck er godkendt til at løfte en vægt, der som minimum svarer til maskinens bruttovægt (for vægte: se afsnittet "tekniske data"). Sørg for at udpakningen sker på et solidt, vandret gulv.

- 1) Fjern trælisterne, der holder papkassen fast på pallen
- 2) Løft papkassen væk
- 3) Kontroller straks om maskinen er blevet beskadiget under transporten. Er dette tilfældet, skal klage straks indgives til befragtningsfirmaet.
- 4) Fjern de transportbeslag, der er monteret ved maskinens 4 ben.
- 5) Kør pallestabers eller trucks gaffler ind under maskinen. Dette skal være enten fra maskinens forside eller bagside. Sørg for at gafflerne har fat under både forreste og bageste del af maskinens chassis, så maskinen ikke tipper når den løftes.
- 6) Løft forsigtigt maskinen så den netop er fri af pallen.
- 7) Træk pallen væk under maskinen. Undgå at få arme eller andre kropsdele ind under maskinen i forbindelse med dette.
- 8) Skub/kør maskinen hen til pladsen hvor den skal installeres.
- 9) Sænk maskinen ned på gulvet, så den står på sine ben.

Emballage bortskaffes i henhold til lokale regler. De 4 transportbeslag gemmes, så de kan bruges, hvis maskinen skal transporteres på en palle ved en senere lejlighed.

## Installationsvejledning

JEROS grovopvaskere skal for at virke optimalt installeres på et fast solidt underlag, og maskinen justeres via de justerbare fødder, således at maskinen står vandret.

NB!

JEROS grovopvaskere skal tilsluttes vandinstallation, og stophane skal være åben, før der tilsluttes spænding til maskinen.

## Vandtilslutning

Vandtilslutningen findes på maskinens bagside, hvor der tilsluttes både koldt og varmt vand. Hvis maskinen er uden blandingsbatteri, tilsluttes kun varmt vand. Vandtilslutningen skal udføres med den medfølgende armerede tilslutningsslange, således at maskinen kan trækkes ud fra væggen for at lette rengøringen. Hvis maskinen er udstyret med spuleslange, tilsluttes denne lynkoblingen på slangeholderen.

## Vigtigt!

Er vandet i Deres område meget hårdt (over 8°dH), bør der anvendes afkalkningsanlæg, hvilket vil forlænge maskinens levetid, reducere el- /sæbeforbruget og forhindre kalkdannelse indvendigt i maskinen. Tal med Deres leverandør for yderligere information.



## Afløbstilslutning.

Maskinen må kun opstilles i rum hvor der forefindes gulv afløb.

Fleksibel afløbsslange skal monteres til gulv afløb, med max. højde på 30cm over gulv.

## El-installation.

Tilslutningen skal udføres med afbryder i den faste installation. Afbryderen skal kunne sikres imod utilsigtet genindkobling, og kan f.eks. være i henhold til IEC 60947-3. Afbryderen skal være placeret således at den altid er let tilgængelig.

Fra fabrikken er kabelenderne på el-tilslutningen mærket med **L1, L2 og L3** for de tre faser, **N** for 0. Jordledningen er gul/grøn og ikke mærket. I visse lande anvendes ingen 0, hvorfor denne så er udeladt.

El-tilslutning må kun udføres af en faglært elektriker eller el-installatør og skal til enhver tid være i overensstemmelse med gældende regler i det land eller den stat hvor maskinen er opstillet.

Maskinen skal ekstrabeskyttes i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.



Kablet mellem installationen og maskinen skal sikres, således at personer i området ikke risikerer at falde i kablet og således, at kablet ikke risikerer at blive trukket ud af enten den faste installation eller af maskinen.

## Fasetilslutning.

### Gældende for maskiner med software version 4.0:



Maskinen kan ikke ibrugtages før korrekt fasetilslutning er kontrolleret.

Hvis pumperne ikke har korrekt omløbsretning byttes to faser (f.eks. L1 og L2) ved hovedafbryderen.

Der er pile på motorerne, der viser omdrejningsretningen ved korrekt fasetilslutning. Alle motorer er fra fabrikken monteret så de løber samme vej.

### Gældende for maskiner med software version 4.2 eller nyere:

For at sikre at pumperne kører med korrekt omløbsretning er styringen udstyret med en fasefølgesensor.

Hvis maskinen tilsluttes med fasefølgen modsat det, der fra fabrikken er valgt som "den rigtig", vil der vises alarm AL13 i betjeningspanelets display, og maskinen kan ikke startes.

Såfremt der vises AL13 byttes to faser (f.eks. L1 og L2) ved hovedafbryderen.

Der er pile på pumpemotorerne, der viser korrekt omdrejningsretning. Hvis et kabel til en pumpe afmonteres i den ene eller anden ende f.eks. i forbindelse med en reparation, skal det efterfølgende kontrolleres at kablet er genmonteret med korrekt fasefølge, ved at se at motorens ventilator roterer i pilens retning.

# BRUGERVEJLEDNING

Brugervejledningen er udarbejdet ud fra den mest udbyggede JEROS grovopvasker. Der kan derfor være enkelte afvigelser udstyrmæssigt fra den i brugervejledningen viste version, og Deres maskine. Betjeningsmæssigt vil brugervejledningen dog fuldt ud dække Deres JEROS grovopvasker

Alle numre i parentes (f.eks. (6)) i brugervejledningen, henviser til samme nummer på kontrolpanelet.

Hovedafsnit efterfulgt af symbolet refererer til punkter nævnt i sikkerhedsforskrifterne.



## Anvendelsesforskrifter

JEROS grovopvaskere er konstrueret for opvask af grove arbejdsredskaber så som gryder, pander, forme, bageplader, skåle, skeer, kopper, glas og piskeris, og maskinen bør ikke anvendes til andre formål end dette.

I tvivlstilfælde kontakt da Deres forhandler og hør om mulighederne for at vaske et givet emne.

Bemærk!

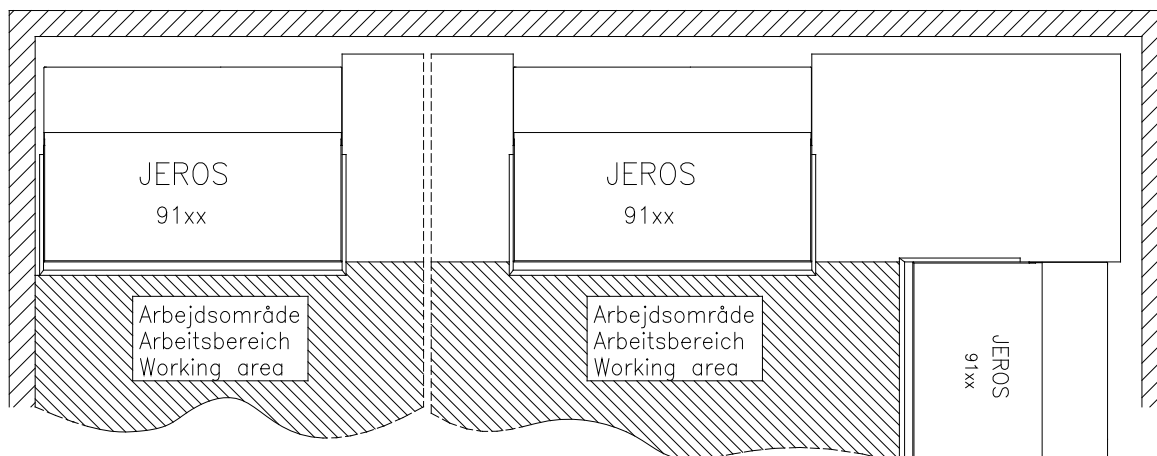
Overholdes anvendelsesforskrifterne ikke, kan JEROS A/S ikke stå inde for overholdelse af gældende lovgivning om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion og fremstilling af maskiner.

JEROS grovopvasker er en betjeningsvenlig maskine, der kan betjenes fra tre sider. Den kan bruges som aflæggebord for brugte redskaber.

Er der brug for yderligere aflæggeplads kan specielle aflæggeborde og eventuelt også forskyllebord bestilles som tilbehør. Kontakt eventuelt Deres Jeros forhandler og hør nærmere.

## Maskinens funktion.

Når maskinen er fyldt, lukkes låget og maskinen starter (forudsat at maskinen er tændt og et af de tre vaskeprogrammer er valgt). Sæbevand pumpes fra vasketanken gennem dyser i vaskesystemet, og redskaberne vaskes/spules derved rene. Opvasken afsluttes med et skylleprogram som fungerer ved at rent skyllevand, tilsat skyllemiddel, pumpes fra skylletanken gennem dyser i skyllesystemet. Redskaberne afskylles derved, og efter en kort tørretid er redskaberne atter klar til brug.



## BETJENINGSVEJLEDNING.

### Før dagens første vask.

1) Den røde lanse skal være sat i sæbedunk, og den grå lanse sat i skyllemiddeldunk. Hvis skyllemiddel-slangen er tom, pumpes doseringspumpen manuelt indtil slangen igen er fyldt. Til sidst kontrolleres at tilslutningsshanen er åben, samt at hovedafbryderen er indkoblet.

2) Luk låget og tryk på tast (1) Herved vil skylle-, og vasketank fyldes med vand, og de indbyggede varmelegemer indkobles automatisk. Displayet vil vise aktuel temperatur i vaske- og skylletank. Når lysdioden i tast (1) stopper med at blinke er vasketanken fyldt og dagens første vask kan påbegyndes.

Maskinen kan være indstillet til ikke at kunne starte en vask før den indstillede vasketemperatur er opnået i vasketanken, der vil da gå et øjeblik inden maskinen starter vasken. Denne funktion kaldes "Temperaturspærre" og kan slås til og fra af deres installatør.

### Vaskeanvisning.

1) Låget åbnes og redskaber placeres i grovkurven/vaskekurven på en sådan måde, at de ikke dækker for hinanden. Kedler og beholdere skal vende med bunden opad.

2) Alt efter redskabernes beskaffenhed, vælg vaskeprogram med tasterne (5),(6), eller (9). På maskiner med mulighed for pulsvask (9110/15 med denne option monteret) og på maskiner med valgbart højt/lavt vasketryk vælges tillige den ønskede vaskemåde afhængig af redskabernes beskaffenhed og type med tast (4A/4B). Vaskeprogrammet startes ved at lukke låget.



Fra fabrikken er vaskeprogram 1 (tast (5)) indstillet til at vaske med lavere temperatur og mindre sæbe. Ønsker De at udnytte denne mulighed for at spare, er det en fordel at tilrettelægge vaskene således, at det, der skal vaskes koldt, tages først. Maskinen fylder ikke koldt vand på for at sænke temperaturen ved skift fra en høj til en lav vasketemperatur.

Mens vaskeprogrammet er i gang blinker en række røde dioder i maskinens betjeningspanel. I displayet (12) vises resterende vasketid i minutter.

Vaskeprogrammet afsluttes med ca. 20 sekunders efterskyl efterfulgt af en kort afdampningsperiode. Under skyllesekvensen viser displayet (12) resterende tid i sekunder. Når vaskeprogrammet er helt færdigt tændes der en grøn pil i betjeningspanelet.



Åbn ALDRIG maskinens låg medmindre maskinen er slukket eller den grønne lampe viser, at maskinen ikke er i gang med en vask. Åbnes låget, er der risiko for skoldning af varmt vand og aggressive kemikalier



Grovkurven kan monteres, så den skråner fremad. Ved vask af emner med flad, lukket bund kan dette være en fordel, da der så samler sig mindre vaskevand ovenpå emnerne, hvilket forbedrer skylleresultatet og reducerer vandspildet, når emnerne tages ud af maskinen.

### I løbet af dagen.

1) Kontroller filteret jævnligt og tøm det hvis der er helt eller delvist tilstoppet. Maskinen skal altid være udstyret med et grovfilter og kan desuden være udstyret med et finfilter.



Et tilstoppet filter kan medføre fejl i maskinens funktion. Manglende filter kan medføre at afløbspumpen eller afløbet tilstoppes.

2) Kontroller at der er sæbe og skyllemiddel i dunkene. Maskinen er udstyret med advarselsslampe for manglende sæbe men ikke manglende skyllemiddel.



Manglende sæbe eller skyllemiddel vil gå ud over det gode vaskeresultat.

### **Maskiner med motoriseret lågåbning.**

For maskiner med motoriseret lågåbning er der enkelte, beskedne ændringer i forhold til ovenstående. Det gælder 8150, der altid har motoriseret lågåbning, 9120 og 9130 med motoriseret lågåbning (option) samt 8160 der har motoriseret gardinåbning.

Når en vask skal påbegyndes, trykkes på det ønskede vaskeprogram. Låget/gardinet lukkes nu automatisk og vasken påbegyndes. Forhindres lågets lukke-bevægelse af en eller anden årsag, vil låget stoppe og efter ca. 3 sekunder vil det begynde at åbne igen.

Når vaskeprogrammet er afsluttet åbner låget/gardinet automatisk og maskinen forlader vaskeprogrammet.

Åbning og lukning af låget/gardinet kan også foretages vha. et enkelt tryk på piltasterne (S1 og S2) på den ekstra betjeningsboks, som maskiner med motoriseret lågåbning er forsynet med. Bruges denne metode til at lukke låget/gardinet vil vaskeprogrammet ikke starte automatisk, men skal efterfølgende igangsættes ved at trykke på en af de 3 programtaster (5), (6) eller (7).

Maskinen kan være indstillet til at låget/gardinet IKKE åbner og lukker automatisk. Da foretages åbning og lukning ved at holde piltast S1 eller S2 inde under hele bevægelsen. Så snart piltasten slippes stopper låget/gardinet.

### **Efter dagens sidste vask.**

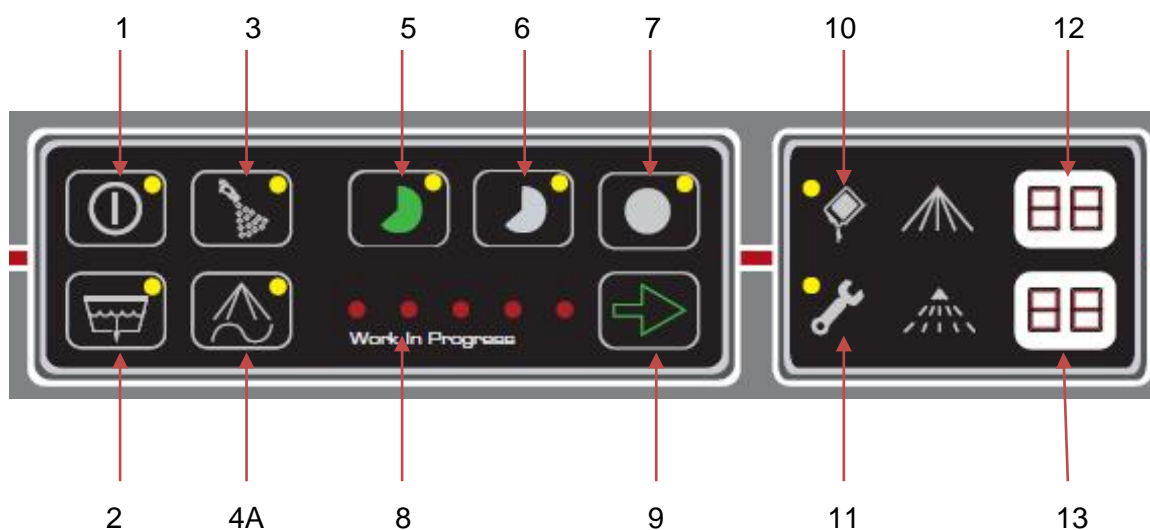
Tryk på tast (2), luk låget og maskinen kører tømmeprogram ca. 6 min. og vil afslutte med at slukke maskinen. Når maskinen er slukket, kan der laves ekstra tømning ved at trykke på tast (2). Afløbspumpen vil nu tømme i 30 sek. Dette kan gentages efter behov.



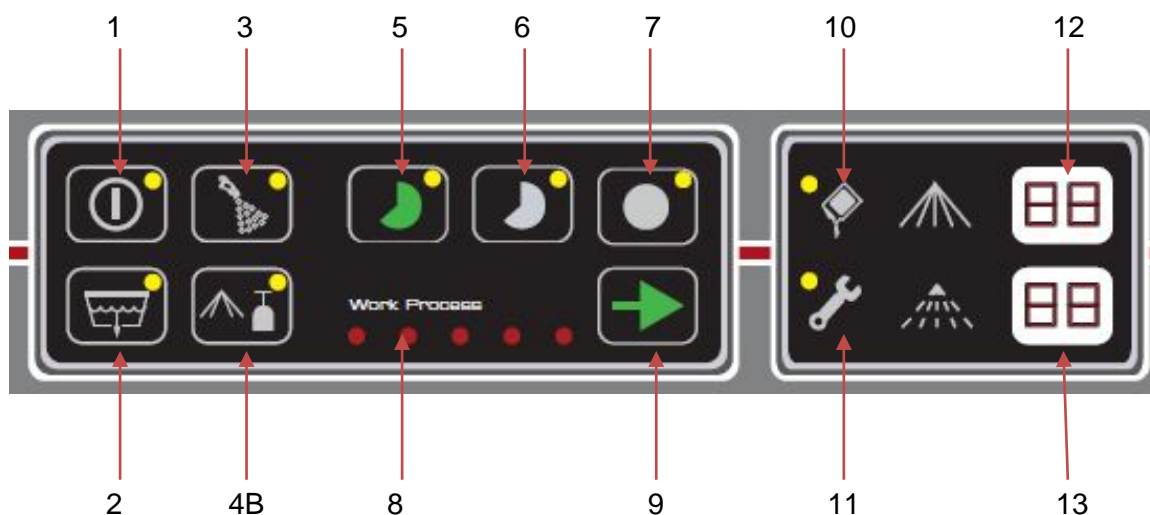
Specielt for maskiner med gardin: Lad maskinen tørre i ca. 15 minutter med åbent gardin og kød derefter gardinet ned så det også kan tørre. Benyt piltasterne S1 og S2.

## KONTROLPANEL

9110/9115



9117/9120/9130/8150/8160



- 01) Tast for ON / OFF af maskine.
- 02) Tast for tømning af vasketank.
- 03) Tast for spuleslange On/Off .
- 04A) Tast for pulserende vasketryk ON/OFF
- 04B) Tast for højt / lavt vasketryk
- 05) Vaskeprogram 1 (standard 3 min med nedsat temperatur og sæbemængde)
- 06) Vaskeprogram 2 (standard 3 min)
- 07) Vaskeprogram 3 (standard 6 min)
- 08) Dioder for indikering af at maskinen kører
- 09) Indikator: Vaskeprogram slut
- 10) Indikator: Sæbemangel - Tast for indstilling af parameterværdier
- 11) Indikator: Tid til serviceeftersyn
- 12) Display for temperatur vaskevand/vasketid/skylletid/fejlkode
- 13) Display for temperatur skyllevand/fejlkode

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE



### Daglig rengøring

Inden rengøring sikres at maskinen er slukket og afbrudt på hovedafbryderen.

- 1) Grovkurven tages ud og rengøres.
- 2) Grovfilteret (og finfilteret hvis maskinen er forsynet med et sådan) tømmes for affald og renses. Brug vand og en børste til at rengøre filtre. Slå dem ikke imod andre ting, da dette vil/kan deformere/beskadige filteret.
- 3) Varmelegemet og sæbeføleren i vasketanken rengøres med en børste. Der foretages en ekstra tømning ved at trykke på tast (2). Afløbspumpen vil nu tømme i 30 sek. Dette kan gentages efter behov.
- 4) Maskinens overflader rengøres med en fugtig klud, evt. med brug af rengøringsmiddel til rustfrit stål.
- 5) Kontroller væskestand i sæbe- og skyllemiddelbeholder.
- 6) Kontroller at vaske- og skyllearme/ramme kan bevæge sig frit, samt at dyser ikke er tilstoppet eller evt. mangler.
- 7) Genindkobl maskinen på hovedafbryderen.



På maskiner med vaskeramme kan denne "køres" fremad for at lette rengøringen. Dette gøres på følgende vis:

Sluk maskinen på tast (1)

Kontroller at der ikke er noget, der kan blokere vaskerammens bevægelse

Hold tasterne (3) og (7) nede samtidig – vaskerammen vil nu bevæge sig fremad.

Når tasterne slippes stopper vaskerammen – trykkes på tasterne igen vil rammen køre baglæns.

### Tømning af maskinen

Tryk på tømning tast (2)

### Tømning via spulesystem.

Maskinens vasketank indeholder varmt sæbevand, der er ideelt til rengøringsbrug. Ved at taste på (3) og åbne spulehanen ved slangeholderen, pumpes sæbevandet ud gennem spuleslangen.

Maskinens låg skal være lukket..

## Forebyggende vedligeholdelse.

Ud over den beskrevne daglige vedligeholdelse, anbefales det, at der foretages regelmæssige eftersyn for at sikre, at maskinen altid fungerer optimalt.

Følgende bør kontrolleres:

- 1) Dosering af sæbe- og skyllemiddel.
- 2) Filter i vandtilslutning renses.
- 3) Slanger, rørforbindelser og pumper efterses for utætheder.
- 4) Afkalk skyllesystem: Demonter skylledyser, skyllearme/ramme og varmelegeme. Skyl grundigt med rent vand inden maskinen tages i brug.

Hvor ofte forebyggende eftersyn skal finde sted afhænger af maskinens brug, vandets kvalitet etc., men bør finde sted min. en gang pr. halvår.



Maskinen kan indstilles til at "kalde på service" med faste intervaller. Spørg deres installatør til råds om dette.

## Kontrol af lågkontakt

SKAL foretages minimum hvert halve år.

- 1) Sørg for at maskinen er klar til at vaske. Sluk derefter på tast(1)
- 2) Åbn låget og fjern den pinolskrue der normalt aktiverer lågkontakten når låget lukkes.
- 3) Luk låget
- 4) Tænd på tast (1) og vælg et vaskeprogram.
- 5) Maskinen MÅ IKKE starte. Gør den det, er lågkontakten defekt og SKAL skiftes.
- 6) Monter pinolskruen igen og juster den så lågkontakten aktiveres korrekt når låget lukkes.
- 7) kontroller at maskinen nu kan starte når låget er lukket og der vælges program.

## Afkalkning af maskinen

1) Den røde lanse skal tages op fra sæbedunken, maskinens låg åbnes og der doseres den rette mængde afkalkningsmiddel i forhold til vasketankens vandindhold (se teknisk data) direkte i maskinens vasketank Tryk på spulestasten. Låget lukkes og maskinen starter. Afhængig af maskinens tilkalkningsgrad gentages proceduren.

## JUSTERING.



### Indstilling af sæbedosering.

Der er mulighed for at indstille to forskellige værdier for sæbemængde på maskinen. Den ene værdi gælder for vaskeprogram 1 (tast 5) og den anden værdi gælder for vaskeprogram 2 og 3 (tast 6 og 7).

Parameter 04 gælder for vaskeprogram 2 og 3

Parameter 03 gælder for vaskeprogram 1



Start med at indstille værdi for den laveste sæbemængde, og efterfyld så sæbe svarende til den højeste mængde og indstil denne værdi.

- 1) Fyld rent vand i opvaskemaskinen
- 2) Kom den rigtige sæbemængde i vasketanken. Se doseringen på sæbedunken. Vandindholdet i vasketanken afhænger af maskintype og kan findes i afsnittet "Tekniske data". Ved opstart er der ca. 10l mindre i tanken end når den er helt fyldt.
- 3) Tag sæbelansen op af sæbedunken og skyl den igennem med varmt vand. Luk maskinens låg og start den. Vaskepumpen **Skal** køre når sæbedoseringen indstilles. Nu kan sæbedoseringen indstilles på følgende måde:
- 4) Tryk på tast 10 i 6 sek. til dioderne i tasterne 5-6 og 7 lyser.
- 5) Tast en gang på tast 5. Der står nu 02 i display (12), og den aktuelle sæbeværdi vises i display (13). Gå til menupunkt 04 og skriv denne værdi. Det gøres ved at taste to gange på tast 5 så der står 04 i display (12) og derefter justere tallet i display (13) op eller ned med tasterne 6 og 7. Når indstilling er færdig tastes en gang til på tast 10.
- 6) Den indstillede sæbemængde vil gælde for vaskeprogram 1 (tast 5).
- 7) Gentag ovenstående procedure punkt 2-5, dog indtastes værdien fra parameter 02 nu i parameter 03



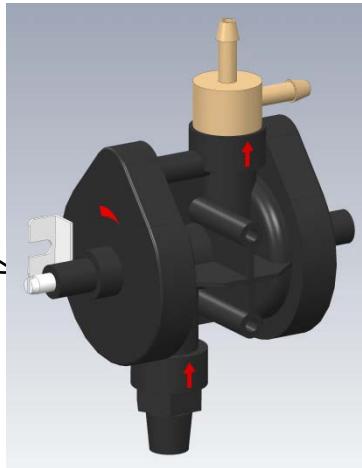
Viser det sig at der i praksis er behov for lidt mere eller mindre sæbe i vaskevandet for at opnå det ønskede vaskeresultat, kan indstillingerne i parameter 3 og 4 forsøgsvis ændres, men husk at notere ned hvad de oprindeligt stod på, så indstillingerne kan stilles tilbage.



## Indstilling af skyllemiddeldosering.

- 1) Indstillingen af skyllemiddel foregår direkte på pumpen bag frontpladen.
- 2) Drejes skruen mod uret, doseres mere skyllemiddel (+).
- 3) Drejes skruen med uret, doseres mindre skyllemiddel (-).
- 4) Pumpen kan også pumpes manuelt ved at trykke på skruen. Dette gøres kun når sugeslangen er tom.

Justerskrue



## DRIFTSFORSTYRRELSER

Betydning af fejlkoder.

AL 01 = Temperaturføler i vasketank afbrudt eller kortsluttet. Sluk og tænd igen for maskinen. Hvis fejl AL 01 kommer igen, tilkald montør.

AL 02 = Temperaturføler i skylletank afbrudt eller kortsluttet. Sluk og tænd i igen for maskinen Hvis fejl kommer igen, tilkald montør.

AL 03 = Termosikring i vaskepumpe 1 udløst. Vaskepumpe overbelastet  
Sluk og tænd igen for maskinen. Hvis fejlen kommer igen, tilkald montør.

AL 04 = Termosikring i vaskepumpe 2 udløst. Vaskepumpe overbelastet.  
Maskinen kan forsætte med reduceret drift  
Hvis fejlen kommer igen, tilkald montør

AL 05 = Termosikring i skyllepumpe udløst. Skyllepumpe overbelastet.  
Maskinen kan forsætte med reduceret drift.  
Hvis fejlen kommer igen tilkald montør.

AL 06 = Vaskeramme motorfejl. Afbrudt, korssluttet eller vandringstid min/max overskredet.  
Maskinen kan forsætte med uden at ramme kører.  
Kommer fejlen igen, tilkald montør.

AL 07 = Lågekontakt funktions fejl; lågkontakt skifter ikke.  
Sluk og tænd for maskinen igen. Kommer fejlen igen, tilkald montør.

AL 08 = Lågehejs maksimal vandringstid overskredet.  
Sluk og tænd for maskinen igen. Kommer fejlen igen, tilkald montør.

AL 09 = Overhedning af vaskevand. Temperatur over 85°C.

AL 10 = Overhedning af skyllevand. Temperatur over 97°C.

AL 11 = Fyldningstid for skylletank overskredet.  
Sluk og tænd igen for maskinen. Kommer fejlen igen, tilkald montør.

AL 13 = Fasesfølge forkert. Byt tilslutningskablets L1 og L2 ved hovedafbryderen

### Maskinen vil ikke starte.

- 1) Lågkontakt S6 ude af justering / defekt.
- 2) For lidt vand i vasketank
- 3) Sikring F1/F10 er defekt.
- 4) Hovedsikring afbrudt / defekt.
- 5) Pressostat i vasketank defekt
- 6) Defekt varmelegeme i vasketank (hvis temperaturspærre for vaskevand er slået til)

Maskinen vil ikke stoppe efter endt vaskeprogram.

- 1) Styring defekt
- 2) Skyllvand ikke 85° (evt. defekt varmelegeme i skylletank)

Maskinen tager vand ind selv om styrestrømmen er afbrudt.

- 1) Magnetventil Y1 lukker ikke, snavs / defekt.

Maskinen vil ikke tage vand ind.

- 1) Magnetventil Y1, snavs / defekt.
- 2) Pressostat S18 - S16 defekt.
- 3) Vandtilslutningen afbrudt / ikke åbnet

Maskinen vil ikke varme.

- 1) Varmelegeme defekt.
- 2) Pressostat defekt.
- 3) Temperatur ud af justering
- 4) Kontaktor for styring af varmelegeme defekt.
- 5) Temperaturføler defekt AI 01, AI 02
- 6) Kontaktor for styring af varmelegeme i skylletank afbrudt af overhedningssikring

Maskinen vil ikke skylle.

- 1) Relæ Q11 defekt.
- 2) Skyllpumpe blokeret / defekt.
- 3) Snavs i skylledyser.
- 4) Varmelegeme i skylletank defekt.
- 5) Temperaturføler i skylletank defekt.

Skylltemperatur for lav / høj, skal være min 82°C.

- 1) Varmelegeme defekt.
- 2) Pressostat S18 defekt.

Ved aktivering af spul virker spulingen ikke.

- 1) Spulehåndtag tilstoppet / defekt.
- 2) Relæ Q10 / Q13 defekt.

Sæbedosering virker ikke.

- 1) Sæbeføler B1 snavs / defekt.
- 2) Sæbepumpe defekt.
- 3) Styreprint defekt.
- 4) Forkert justeret
- 5) Sæbedunk tom
- 6) Kontraventil i lanse stoppet.

Maskinen vil ikke dosere sæbe, diode i sæbetast blinker

- 1) Der mangler sæbe / sæbedunk tom.
- 2) Sugelanglen tilstoppet / defekt.
- 3) Sæbepumpe defekt.

Maskinen vil ikke dosere skyllemiddel.

- 1) Der mangler skyllemiddel / skyllemiddeldunk tom.
- 2) Kontraventil defekt på skyllemiddel pumpe.
- 3) Skyllemiddelpumpe ude af justering / defekt.

Dårligt vaskeresultat.

- 1) Tilstoppet filter
- 2) For lav vandstand i maskinen.
- 3) Pressostat S16 defekt.
- 4) Bundfilter tilstoppet.
- 5) Dyser tilstoppet.
- 6) Relæ Q13 defekt.
- 7) Forkert sæbedosering.
- 8) Forkert omløbsretning på vaske pumpe (fasefølge forkert)

For meget skum i maskinen.

- 1) Forkert sæbetype
- 2) Skyllemiddeldoseringen for høj.
- 3) For lav vasketemperatur i forhold til sæbemængden

## **BESKYTTELSE AF MILJØ.**

### **Bortskaffelse af maskine.**

Når/hvis De ønsker at skaffe Dem af med maskinen ved skrotning, skal dette ske efter de miljøregler, der gælder på det pågældende tidspunkt og på det pågældende sted hvor maskinen skrottes.

Maskinen er konstrueret af materialer, fortrinsvis rustfrit stål, der i meget stor udstrækning kan genanvendes.

I tvivlstilfælde henvises til de lokale myndigheder.

### **Bortskaffelse af kemikalier.**

Bortskaffelse af kemikalier skal ske efter de gældende miljøregler.

I tvivlstilfælde henvises til de lokale myndigheder, eller Deres leverandør af kemikalier.